20 PESOS EL EJEMPLAR

Folklore

15

Alberto Ocampo

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

a Usted le interesa VENDER más donde cada día se COMPRA más

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, *17 % en el Gran Buenos Aires* y el resto en el interior". "...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, *como el caso concreto del Gran Buenos Aires* que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en **la plaza más promisoria para la colocación de bienes de confort y de elevación social.** Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA **vende más donde cada día se compra más.**

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

HUGO DIAZ

TIENE TRES AMORES:

SU HIJO,

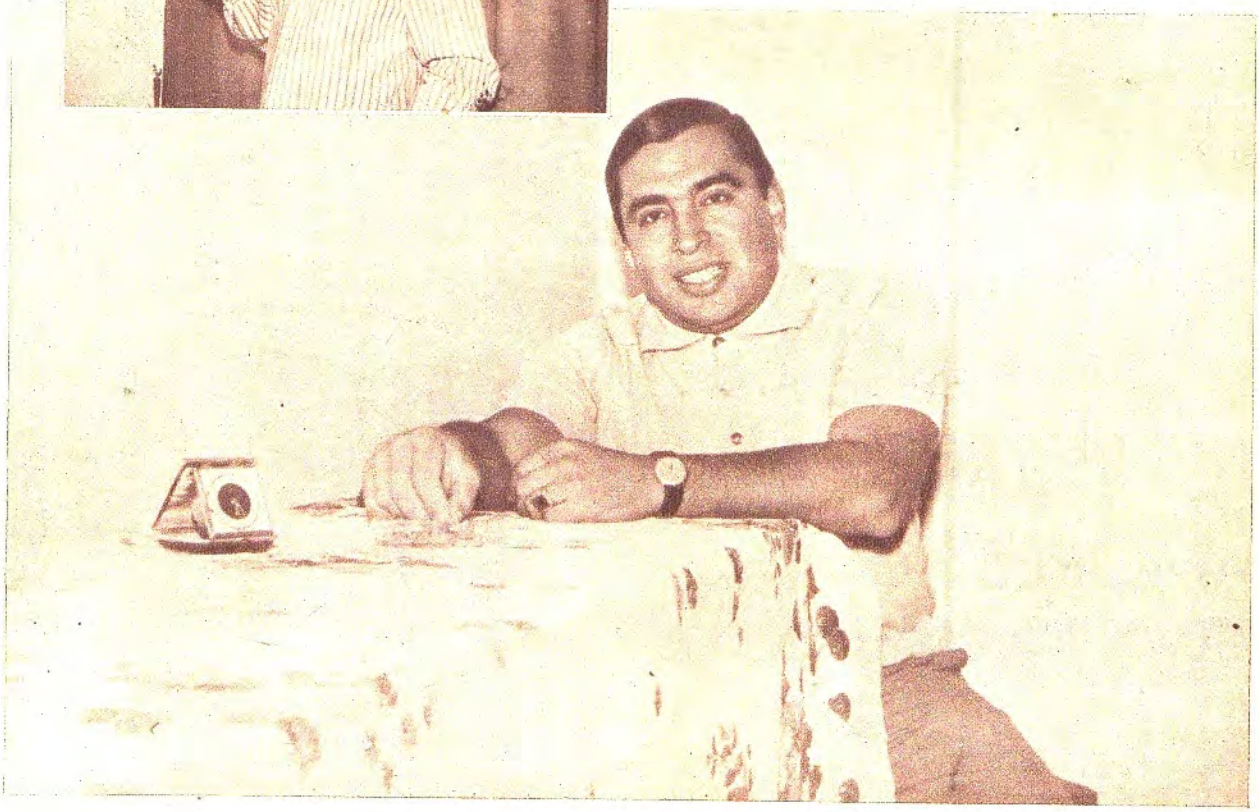
SU ESPOSA, Y...

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

...SU ARMONICA

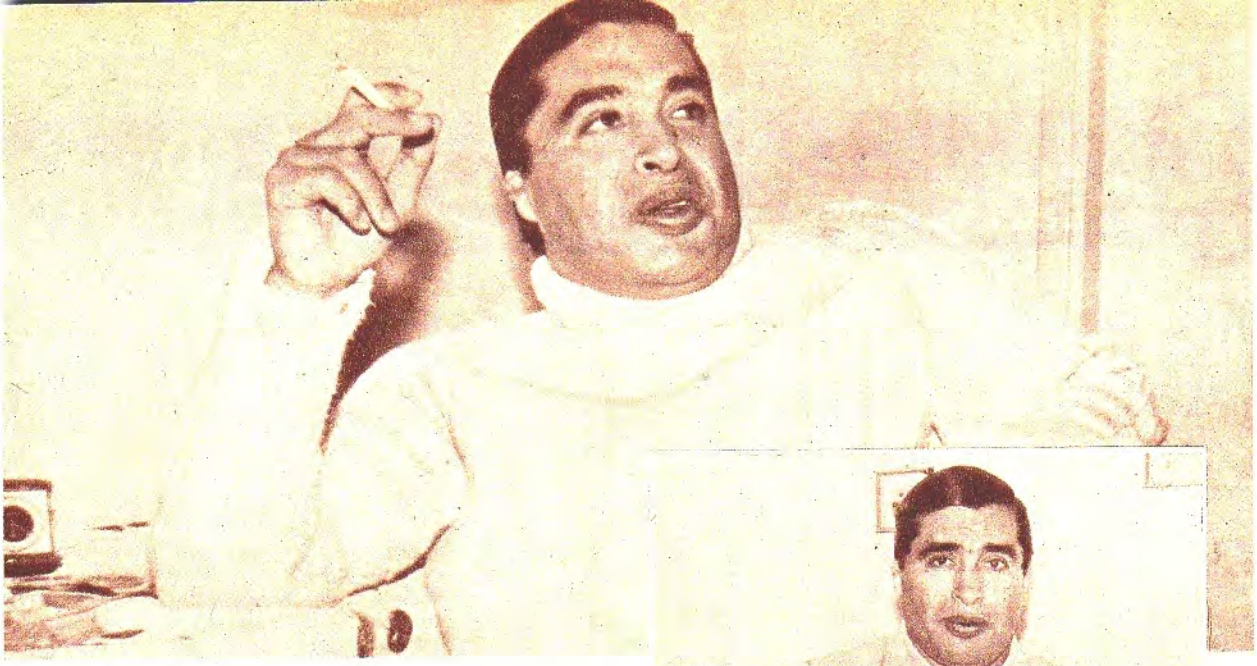
"Piazzola me dijo que era el más extraordinario músico intuitivo que ha conocido".

"No sé música, pero puedo ser un buen crítico musical"...



HUGO Díaz nació en Santiago del Estero el 10 de agosto de 1927. A los cinco años perdió la vista a raíz de un golpe. "Estuve un año y medio en esa situación, hasta que el doctor Cárdenas (hermano de Pancho, el conocido productor de programas de televisión) devolvió la vida a mis ojos". "Encerrado en una habitación cercana a la calle, escuché un día una armónica y se la pedí a los Reyes". Se la trajeron y a la semana siguiente ya interpretaba de oído, "Zamba de Vargas", chacareras, etcétera. A los ocho años el gobierno de la provincia, por iniciativa del doctor Castiglioni (ministro de Educación en aquel entonces), y actual propietario del diario "El Liberal" de Santiago del Estero, le entregó una beca para cursar estudios musicales. Mientras estudiaba y aceptaba de mis profesores, por la noche actuaba en bailes como violinista, en el conjunto de Luis Napoleón Soria, con el que me inicié en carácter de profesional." Cuando el Consejo de Educación de su provincia formó la Primera Orquesta Folklórica Infantil bajo la dirección del maestro Leopoldo Bonell, fue llamado para actuar como solista de armónica. Realizaron el primer recital el 10 de setiembre de 1940 en el Teatro Rivera Indarte de la ciudad de Córdoba. Luego se dirigieron a Tucumán, ciudad por la que siente especial predilección y cariño, pues le deparó las mayores satisfacciones de su carrera. "Cosa rara que un tucumano le tienda la mano a un santiagueño"... acota en tono de broma Hugo Díaz que a esa altura de su vida ya tenía cuatro concursos de armónica ganados. En 1944 llega a Buenos Aires contratado por Juan Carlos Barbará. Debuta en la confitería Hurlingham, interpretando música bailable como atracción de la orquesta que dirigía el citado y entonces cotizado Barbará. Un amigo santiagueño, Pablo Vecino (hermano del au-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar



"No me gusta ir en contra de nadie"...

"Muchas obras las tengo que hacer porque el público las exige".

tomovilista) lo lleva a Mi Rincón donde actuaban los "grandes": Atahualpa Yupanqui, los Hermanos Abalos, Marta de los Ríos, Margarita Palacios, Hermanos Peralta Dávila, Conjunto Llajta Sumac, etcétera. "Fui contratado por quince días y estuve nueve meses. Volví a mi provincia, empujado por la nostalgia." Se queda dos años actuando por el Norte. "Durando... porque en Santiago no se vive, se dura"... Vuelve a Buenos Aires en 1946 y forma un conjunto llamado "Chakay manta", debutando en Radio Splendid. "En ese tiempo, ya andaba de novio, con mi actual esposa, Victoria Díaz." En 1947 se inaugura la Confitería Achalay, propiedad de los Hermanos Abalos y Martínez-Ledesma. "Era la mascota de la confitería"... "Fue el éxito más grande que tuve en mi vida." Es entonces, cuando Ignacio Demaría lo lleva a Radio Belgrano. "La primera prueba la dimos sin cantante. Me pidieron una cancionista o un cantor. No conseguí. Y Tito Veliz me sugiere que haga la prueba con mi señora con estas palabras que siempre recuerdo: «Canta bien y además todo queda en casa». Por primera vez en mi vida temblaba en una prueba, pues si Victoria fracasaba, no iría el conjunto en radio. Por suerte todo salió bien y debutamos en febrero de 1950, en un programa que se irradiaba los martes, jueves y sábados a las diez de la mañana." Luego escala posiciones rápidamente y es llamado para compartir un ciclo con Fernando Ochoa, por Radio Belgrano y a las 21.30 horas. "Era algo así como tocar el cielo con las manos. Ese programa hizo posible que comenzara a grabar. En la R.C.A. Víctor fui rechazado por el señor Casas que entendía que lo mío no era musical. Hasta que el señor Castro Volpe, flamante director de un nuevo sello me contrató. Gracias a él pude grabar mi primer disco. "Qué lindo se ha puesto el pago" (zamba de Manuel Jugo) y "Pájaro Campana" (de Félix Pérez Cardoso)." Hizo veinte discos en TK. Luego pasó a Odeón, grabó ocho discos y volvió al sello que le había dado la primera oportunidad. Existen posibilidades de que Rodríguez Luque lo lleve a su empresa. Sería un acierto. Cuando le preguntamos cuál ha sido la mayor sorpresa que ha recibido, nos contesta con el relato de algo ocurrido hace muy poco. "Estando en Achalay de la calle Esmeralda, me invitaron a actuar. Era un lunes de junio de 1960. Mi buena estrella quiso que estuviera presente un empresario norteamericano de la "Globus", que había llegado para contratar números folklóricos para una jira por diversos países de Europa. Al verme actuar dijo a quienes lo acompañaban: «No busco nada más. Esto es lo que quiero». Formé un conjunto de doce personas y salimos inmediatamente". Efectivamente partieron el 12 de junio de 1960. "Actuamos en España, Italia, Bélgica, Holanda, Dinamarca, Grecia, Austria, Alemania, Francia, Inglaterra. Volvimos en marzo de 1961." Nos confiesa que admira la facilidad con que captan nuestra música en el Viejo Mundo. Al hombre alemán le gusta mucho el carnavalito. "Ojalá pudiera ir una mayor cantidad de intérpretes y estoy seguro que conquistaríamos nuevos e interesantes mercados. Pienso volver, porque tengo la plena seguridad que he sembrado. Quiero volver a cosechar. Además de la satisfacción de los aplausos, Alemania por conducto de la ciencia, hizo posible a mi esposa, dar luz a un niño, pues hasta entonces había tenido dificultades para ello." Le pedimos un deseo. "Que el público argentino no crea que la armónica es un juguete, sino un instrumento." Esta conversación fue mantenida por el que escribe y Hugo Díaz en un departamento que éste ocupaba durante el mes de marzo en la ciudad de Mar del Plata.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore en Mar del Plata

Por VICTOR A. GIMENEZ

"DEMOCRACIA" Y SUS CUATRO JORNADAS FOLKLORICAS

Mar del Plata, que durante esta temporada estival ha sido escenario de una sucesión de éxitos folklóricos, tuvo cuatro jornadas seguidas de gran significación para nuestra música. "Democracia", prestigioso periódico de la Capital, organizó estos actos que llegaron a todos los sectores de la ciudad, dado que los mismos se llevaron a cabo en distintos ambientes de la "Perla del Atlántico"; los días 27 y 28 de febrero en el hotel Hermitage, y el 1º y 2 de marzo, en la Peña "El Payador" del Club Peñarol.

Un desfile artístico muy difícil de superar y que se viera prestigiado con los nombres de Atahualpa Yupanqui, Los Chalchaleros, Eduardo Falú, Los Cantores de Quilla Huasi' el dúo Vera-Molina, Los Huanca Hua, Martha de los Ríos, Horacio Guarany, Waldo Belloso, El chango Rodríguez, Los Musiqueros del Tiempo 'i Ñaupa, Carmen Guzmán, Los Vallistos, Alma García, Jorge Cafrune, Hilda Vivar y otros, dicen bien a las claras del sano propósito impuesto por la dirección del referido matutino, aquello de difundir nuestro folklore, acercando al público sus figuras más representativas, atestiguando de esta manera, y sobre todo por la acogida que tuvieran estos espectáculos, la firmeza que demuestra el seguro ascenso del nativismo.

Si bien todos los números contaron con la aprobación unánime de la concurrencia, y entre la generalidad de los artistas se repartieron con equidad los aplausos, es interesante destacar el prestigio que ejercen algunas figuras consulares, tales como Falú y Yupanqui, en el caso de los solistas, y Los Chalchaleros o Los Cantores de Quilla Huasi, en los conjuntos; resultando muy grato mencionar la distinción que tuvieron los oyentes para con otros valores de reciente promoción, tales como Los Huanca Hua y Jorge Cafrune.

Pero todo no debe ser elogio cuando existen algunos detalles que ,sin merecer una crítica austera, creemos necesario hacerlos notar para no caer en las mismas fallas en futuras oportunidades. La primera censura es para el periodismo de Mar del Plata que no se hizo eco de estos espectáculos que, por su estructura, no sólo llegaban para engalanar a la ciudad feliz, sino que también traían el mensaje de todos los rumbos de la patria. Con respecto a la organización debemos decir que nuestras danzas debieran estar representadas por cuerpos de baile de mayor importancia, pues si bien los jóvenes integrantes del ballet de la ciudad de La Plata cumplieron su cometido, haciéndose acreedores a la simpatía del público, entendemos que un desfile estelar semejante, debió tener en las danzas a otros representantes, como podía haber sido Ismael Gómez y su ballet, que en esos días se encontraban en Mar del Plata. Pero el detalle de desaprobación que más hacemos notar y que no debe repetirse, en honor al público mismo que es siempre el que apuntala todos los espectáculos, es aquello que ocurrió en la última función realizada en el Club Peñarol, cuando se anunció que las jornadas seguirían dos días más, suspendiéndolas posteriormente, al día siguiente, sin ningún comunicado que conformara a los posibles espectadores, cosa que hicieron sí, y por todos los medios posibles, las autoridades de la Peña "El Payador", que para el caso, nada tenían que ver.

Y así pasaron cuatro fiestas del folklore en Mar del Plata que han servido para demostrar la calidad de nuestros motivos telúricos, las reales aptitudes de sus cultores y el arraigo popular que ambos tienen, dejando para el cierre de esta nota las más sinceras felicitaciones al diario "Democracia" por esta gestión tan digna, como tan Argentina.

Los Chalchaleros y el dúo Vera-Molina aguardan su intervención en el escenario. Mientras esto ocurre, departen amablemente con el doctor Pozzo, quien tuvo a su cargo la organización de estas jornadas folklóricas

Los Huanca Hua, en el clásico escenario de la peña El Payador, interpretan "Chacarera de mis pagos." Estos cinco jóvenes fueron figuras descollantes en los actos del diario "Democracia".

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore en Mar del Plata

Al finalizar el espectáculo en El Payador, cerró esta fiesta, con una de sus acostumbradas improvisaciones, el padrino de esta peña marplatense, Cayetano Daglio "Pachequito", la foto nos muestra el tinglado de esta entidad nativista: un rancho, con su alero, y en la punta de éste, un hornero sobre su propio nido.

La primera mención para el conocido animador Guillermo Brizuela Méndez, quien dio jerarquía a estos actos con una conducción sobria, sencilla e impregnada de profundo cariño hacia nuestras manifestaciones telúricas.

●

Al mismo tiempo que el público festejó las felices interpretaciones del dúo Vera-Molina, no fue menor la aprobación unánime cuando la simpática Nelly contó sus acostumbrados cuentos de "entrañable cariño" entre santiagueños y tucumanos.

●

En la jornada inicial realizada en el Hermitage, Alma García, inteligente intérprete del canto y de la guitarra, ofreció una nota sobresaliente al presentarse cantando desde la puerta de acceso al salón comedor del hotel, entonando una baguala acompañándose con una caja indígena.

●

En el tercer espectáculo —primero en la Peña "El Payador"— notamos que Atahualpa Yupanqui intensificó sus aplausos cuando estuvo frente a los micrófonos el salteño Eduardo Falú.

●

Las canciones interpretadas por Los Cantores de Quilla Huasi, la noche del 28, fueron rubricadas con

LOS TRES AMIGOS, IDOLOS MARPLATENSES

Sánchez, Monges y Ayala, renovados y trabajando con más afán que nunca, son verdaderos ídolos de Mar del Plata, a tal punto que, desde el mes de septiembre del año próximo pasado, están actuando en la ciudad feliz y su zona de influencia. LU9 Radio Mar del Plata, Canal 8, hotel Hurlingham y distintos salones de poblaciones vecinas, han dado su veredicto con respecto al trío: Aprobados en calidad.

CARMEN GUZMAN EN LU9

El 2 de este mes y con un contrato que consta de diez audiciones, comenzó su tarea por Radio Mar del Plata la capacitada intérprete de la guitarra y del cancionero nativo, Carmen Guzmán. Desde su debut en los estudios de la emisora de la calle Moreno hasta la fecha, no ha hecho otra cosa que lograr aplausos, lo que demuestra claramente que el público no se equivoca cuando selecciona a sus predilectos.

LOS CHALCHALEROS ACLAMADOS EN RADIO ATLANTICA

El conjunto salteño Los Chalchaleros parece tener un contrato exclusivo con el éxito dado que, luego de ser el número más aplaudido en las jornadas organizadas por "Democracia", congregan gran cantidad de admiradores en el Auditorium de LU6 Radio Atlántida, donde son aclamados en todas sus audiciones. "La Gorda", como es lógico suponer, es la página que más le solicitan, cosa que le agrada mucho al más "flaco" del conjunto, Cabeza, que es uno de sus autores.

EXITOSA ACTUACION DE ATAHUALPA YUPANQUI

No debemos sorprendernos cuando hablamos de los triunfos del autor de "Luna tucumana", porque su nombre y apellido son sinónimos de éxito, pero nuestra misión impone la reedición de estos conceptos cuando este "grande" del folklore vuelve al público. En la actualidad es el número artístico de preferencia en LU6 Radio Atlántica y la confitería Achalay, donde en cada una de sus presentaciones es aclamado por los oyentes que concurren, en gran cantidad, a presenciar sus actuaciones.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

En una de las mesas del Club Peñarol vemos a Atahualpa Yupanqui, Waldo Belloso y el presidente de la peña El Payador, Mariano García. Completa el grabado nuestro colaborador, el señor Víctor A. Giménez.

muchos aplausos por parte del público; pero en los corazones de los cuatro "quillas" cabía la pena de una separación muy lamentable: fueron las últimas coplas de Carlos Vega Pereda en el cotizado conjunto.

●

Waldo Belloso demostró tener tanto talento junto al piano como frente al micrófono, ya que realizó conceptos muy atinados con respecto a la música de nuestra tierra.

●

Muchos creyeron que Jorge Cafrune se presentaba con el típico traje blanco salteño y poncho rojo, al igual que con su tupida barba negra, para intensificar méritos artísticos, criterio que se diluyó cuando todos apreciaron que este joven intérprete del canto y de la guitarra traía algo más que su atuendo: calidad.

●

En la alegría de los aplausos que recibieron Los Musiqueros del Tiempo 'i Ñaupa, andaba rondando la pena grande que significa la enfermedad del Payo Sola.

●

Durante las cuatro jornadas Los Huanca Hua, obligados por los aplausos, debieron retornar al escenario, conformando no sólo la calidad del número, sino también el deseo del público de escuchar nuevas manifestaciones folklóricas munidas de valor.

●

Otro tanto ocurrió con Los Chalchaleros, el número más ovacionado de las fiestas de "Democracia", que mantiene firme sus aptitudes vocales y el concepto que han ganado entre el público.

CURSO DE
DANZAS FOLKLORICAS ARGENTINAS
EN
GALERIA DE ARTE CAVALLOTTI
Juncal 1052 - Capital
T. E. 2-1387
y en
INSTITUTO
FOLKLORICO
HERRERA

Avellaneda 2324, Olivos-T. E. 791-1051
PROFESOR: FLORENTINO HERRERA
de la Asociación Argentina de Actores, Club San Fernando y Asociación de Cultura de Vicente López
INSCRIBASE

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LR 3
RADIO BELGRANO

presenta
en
marzo

MARTES y VIERNES

20,30 horas

MARTHA DE LOS RIOS

ACOMPAÑADA POR LA ORQUESTA ESTABLE DE LA EMISORA BAJO LA DIRECCION DEL MAESTRO

DOMINGO MARAFFIOTI

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Los que volvieron...

RODOLFO MARTINEZ Y VICTOR LEDESMA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

- *En 1932 se formó este dúo en la Ciudad de Montevideo.*
- *Y a comienzos de 1956 se desvincula Víctor Ledesma, continuando Rodolfo Martínez en carácter de solista.*
- *Vuelven a unirse en 1961, para actuar en Radio Provincia y en Canal 11. Actualmente Mar del Plata los recibe cordialmente.*

EL mes de noviembre de 1961 deparó una grata sorpresa a los que gustan, desde tiempo atrás, las manifestaciones de nuestro arte vernáculo. La reaparición de un dúo que había realizado una interesante labor desde 1932 hasta 1956 en que decidieron paralizar momentáneamente las actividades a raíz de compromisos de carácter personal que debía atender Víctor Ledesma. Pero volvamos al retorno. Se produjo en forma simultánea por radio y televisión. El micrófono de Radio Provincia y las cámaras de Teleonce abrieron sus puertas a estas dos voces que mantenían la frescura de momentos realmente felices. A raíz de la magnífica impresión causada fueron contratados para realizar un ciclo en Mar del Plata, actuando en L U 9 y en la Confitería Maxim's. En este lugar tuvimos oportunidad de conversar con Martínez-Ledesma. El primero nos habla de los comienzos.

—Nos encontramos con Ledesma en la ciudad de Montevideo en el año 1932. Yo estaba formando parte de la compañía de Jacinto Aicardi y él integraba un conjunto criollo junto a Fernando Ochoa. Liberados de estos compromisos, nos iniciamos cantando en dúo en Radio Carve, cines y teatros. Esta labor se prolongó hasta fines de 1933, época en que llegamos a Buenos Aires contratados por Radio Prieto.

Interviene entonces Víctor Ledesma para decir:

—Tuvimos la enorme satisfacción de actuar en la inauguración de Radio El Mundo, que en ese tiempo fue un verdadero acontecimiento artístico. Algo que no podemos olvidar son las temporadas junto a Florencio Parravicini, Mecha Ortiz, Santiago Arrieta, César Ratti, Fernando Ochoa, Enrique Muiño y Enrique Santos Discépolo.

La conversación deriva entonces hacia la gira

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

realizada en 1940 por Centro, Sur y Norte América y Las Antillas, y propiciada por una empresa norteamericana. La misma tuvo dos años de duración y, según Martínez-Ledesma, conservan recuerdos inolvidables, además de la saisfacción que significa conocer, viajar.

—Al regreso reaparecimos en Radio El Mundo, alternando esta actuación con viajes a Brasil, Chile y Uruguay. Y en 1956 tuve que dejar el dúo, pues debía atender intereses particulares que me absorbían todo el tiempo diario.

Rodolfo Martínez siguió solo en la huella. Con su canto y su guitarra. Pero no por ello dejaron de ser grandes amigos. El contacto casi permanente fue avivando el deseo de volver a cantar juntos. Y a principios de 1961 comienzan los ensayos. En silencio. Dedican horas, días enteros a la preparación del repertorio. Y cuando consideran que están en condiciones de mostrarse ante el público, lo hacen. Primero Radio Provincia, luego Canal 11. Más tarde las grabaciones. Un disco 45 para el sello Disc Jokey, que contiene cuatro temas, uno de los cuales ha sido uno de los éxitos de la temporada de la Perla del Atlántico: "La última", zamba de Ledesma y Sosa. Nos preguntamos. ¿Será la última, o la primera de una larga serie de éxitos? Creemos lo último, con el mejor deseo para Rodolfo Martínez y Víctor Ledesma en esta nueva etapa de una carrera reiniciada bajo los mejores auspicios.

Rodolfo Martínez nació en Tucumán, un 22 de junio. Y Víctor Ledesma en Santiago del Estero, un 27 de abril. El canto nativo los unió en la vecina orilla del Uruguay.

LS6
RADIO DEL PUEBLO

Presenta su cartelera de
MARZO

SILVIA DEL RIO

A. CASTRO MIRANDA

MINERAL

TITO SOBRAL

ALDO LUZZI

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL CHASQUI DE NOTICIAS

MARTA DE LOS RIOS Y SU RETORNO

Que se produjo por la onda de Radio Belgrano. Actúa los martes y viernes, a las 20.30 horas, acompañada por la orquesta de la emisora bajo la dirección del maestro Domingo Marafiotti y sobre arreglos de su talentoso hijo Waldo. El día del debut se hicieron presentes conocidas figuras.

Recordamos haber visto, entre otros, a Polo Giménez, Hermanos Abalos, Atuto Mercau Soria, La Negra Tucumana, Charlo, Julia Giusti, Amalia García, Hilda Sufino, Wara Wara, Alberto Castelar, Manuel Abrodos, Miguel Franco y Julio Marbiz y Rubén Ibáñez en nombre de la revista FOLKLORE. Luego del programa, Marta de los Ríos invitó a los colegas que la saludaron en la emisora de Ayacucho y Posadas a una reunión que se llevó a cabo en su casa de la calle Puán. Hubo de todo. Camaradería, empanadas, canto, vino, música, pollo, fruta, recuerdos, risas y alguna lágrima contenida. En síntesis: una fiesta inolvidable.

EL CHANGO RODRIGUEZ ACTUARIA EN BUENOS AIRES

Están muy adelantadas las tratativas para que el popular autor de "Vidala de la copla" llegue a nuestra ciudad en el mes de mayo, para realizar dos ciclos. Uno en radio y otro en televisión. Buena noticia para todos aquellos que nos escriben preguntando acerca de la fecha de actuación de este intérprete en Buenos Aires.

REUNION DE TUCUMANOS Y SALTEÑOS

Un grupo amistoso formado por los integrantes de dos conjuntos. Uno que quiere llegar: Los Tucu. Y otro que ya llegó: Los Fronterizos. Los dos andan por el interior del país. Los primeros retornarían en abril para intentar la posibilidad de hacer radio. Los segundos reaparecen en junio en Radio El Mundo, y sabemos que dos importantes canales quieren asegurarse su concurso este año.

SURAY HA VUELTO

Esta niña que vemos cantando ante un micrófono, es Suray, santiagueña y cultora del cancionero nativo. Estuvo varios años en Italia, becada para especializarse en idioma y lieratura italianos. De regreso al país, retornó también a lo que fuera la afición de su vida: el canto.

Probó fortuna en Brasil y luego anduvo en una extensa gira por el interior del país, precisamente por las provincias que significan la prueba de fuego para su arte: Tucumán y Salta.

Actuó ante públicos y en radiotelefonía. Canta acompañada por el joven guitarrista y cantor catamarqueño Alberto Favier, con quien también hace dúo de voces. Su repertorio es auténtica y estrictamente norteño, especializándose en el difícil rubro de las vidalas.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore en el interior del país

CORDOBA

GENTE JOVEN QUE TRABAJA EN LV2 RADIO LA VOZ DE LA LIBERTAD

Un momento del programa "La Gauchada de Juan Carlos Mesa". Digno intento nativo.

Juventud estudiosa, que difunde el arte nativo en la docta. Uno de ellos, Marcelo Simón, es corresponsal de FOLKLORE.

JUAN CARLOS MESA, de lunes a viernes a las 7 horas, anima y escribe un espacio que oficia de amable despertador folklórico. En este matutino horario se presentan a menudo artistas en reportajes, en notas de diversa índole con saldo favorable, sin duda. El mismo autor y animador protagoniza todos los sábados, de 19 a 20 horas, "La Gauchada", programa que presenta números de canto y baile de calidad, y que explica un poco en broma y un mucho en serio, todas las cosas que hacen al costumbrismo, todo lo que tiene relación con el verdadero telurismo.

Y luego, lo sdemás nombres: Marcelo Simón, Angel Bravo, Sergio Luna, César allejo, Francisco Olguín, María T. de Oliva, Albérico Mansilla, Romero Maciel, Ulises Guerrieri y Néstor César Miguens, que individualmente, o por "dúos" han logrado un milagro: instituir el ciclo de extensión folklórica de todas las noches a las 23.30, que estimamos único —por sus características— en la radiotelefonía argentina. Los lunes, en tal horario, se transmite "Noches de Salta"; los martes, "Noches de Corrientes"; los miércoles, "Noches de Tucumán"; los jueves, "Noches de La Rioja"; los viernes, "Noches de Córdoba", y los domingos, "Noches de Buenos Aires". Estos espacios en sí, no dicen nada. Pero, en esencia, transmiten; cada uno de ellos está a cargo de un grupo de gente que se encarga de llevarlos, de quererlos, de mantenerlos, y de hablar de la provincia que corresponde, actualizando su folklore, trayéndolo a esta época, y propiciando el acercamiento, haciendo historia, inclusive. Los integrantes de este ciclo hacen periódicamente reuniones, en las que se discuten temas especializados de folklore, en mesa redonda. Esta es "su" manera de hacer Patria.

Además, desde cada "noche" se promueve la aparición de nuevos valores del cancionero. Se establecen relaciones con cintas magnéticas grabadas directamente en cada provincia, de nuevos conjuntos. Así se propicia su aparición en Córdoba. Se han verificado ya casos concretos: por mediación de estas audiciones han viajado a ésta varias agrupaciones vocales de calidad, que sin duda darán que hablar dentro de muy poco tiempo.

Además, en cada ciudad: La Rioja, Salta, Tucumán, Corrientes, se han establecido corresponsalías responsables. Poetas, folkloristas y musicólogos, envían a cada espacio sus trabajos que se difunden y discuten. Los reportajes son número normal de cada irradiación.

Es sin duda éste un ciclo original, y valedero.

Se agregan a él otros espacios de difusión: ha comenzado un programa de crítica "abierta" al folklore argentino, que forma frente en mesas redondas y conferencias radiales "públicas", a las malas incursiones folklóricas, al absurdo natural de los nuevos ritmos foráneos, etcétera.

Una audición más, con evidentes signos de continuidad para meses próximos, es también la que se desarrolló desde LV12 para todo el país, por la Red de Emisoras de LR3 Radio Belgrano de Buenos Aires, conjuntamente con CX14, Radio El Espectador de Montevideo y una cadena especial de la República Oriental del Uruguay. El ciclo abarcó los meses de noviembre y diciembre, los lunes y miércoles a las 21.5 y los domingos a las 21.35 horas. Este fue también un magnífico intento, prueba de la preparación folklórica de quienes difunden lo nuestro en esta emisora. Aunque no es del caso juzgar su factura técnica ahora, importa el intento en sí, y la idea: la iniciativa de traer a Córdoba, señalada como "cruz del canto, mojón y derrotero", los cuatro rumbos cardinales del folklore.

1962 se presenta pleno en perspectivas: Enero nos trajo a "Los Chalchaleros"; marzo trae a "Los Tucu-Tucu" y Cristina de Los Angeles; junio anticipa la presencia de Eduardo Falú; Argentina Rojas, nueva voz del Litoral, y Eduardo Rodrigo, nueva expresión del folklore, serán dos figuras jóvenes para el aplauso ávido de febrero.

Esto es una radio de Córdoba, en esta parte del Folklore de América, donde las guitarras señalan: La Argentina.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Los desconocidos de hoy:

VOCES DE YALA

INTEGRAN el grupo de la joven gente del folklore que busca afanosamente un lugar en el panorama del canto nativo en nuestro país. El conjunto se formó en 1955, y en un principio lo componían cinco elementos, uno de los cuales, Federico Aliota, se desvinculó, para radicarse en Córdoba. El actor Eduardo Ayala, que dirige el programa "Tierra Colorada", tuvo la gentileza de vincularnos a estos entusiastas cultores de las canciones de nuestra tierra, y pudimos saber que tres de sus integrantes son porteños: Carlos Enrique Simoes (20 años), Carlos Ratti (26 años) y Osvaldo Ochoa (28 años). El restante, Benito Man, nació

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Una escalera, que bien puede ser la del éxito, con muchos peldaños. Lograrán subirlos. ¿O no?

Voces de Yala, junto a Eduardo Ayala, en Radio Splendid, antes de comenzar una de las ediciones del programa "Tierra Colorada".

en Concepción del Uruguay (Entre Ríos), el 25 de mayo de 1935. Estas Voces de Yala debutaron en Radio Splendid, cumpliendo más tarde varios ciclos en Uruguay, frente a los micrófonos de Radio Carve y Radio El Espectador. Han recorrido el interior del país, teniendo inclusive la oportunidad de presentarse en otro país hermano: Perú. Actualmente, participan en programas musicales del Canal 13, habiendo finalizado, hace pocos días, una serie de actuaciones en Radio Splendid. Precisamente en la emisora de la calle Uruguay conversamos con ellos. Nos hablaron del interés que tienen en incorporar otro elemento, pues entienden que por la modalidad del conjunto es necesaria otra voz. Consideran que en este momento es muy difícil sobresalir, porque existen muchos intérpretes capaces.

Les preguntamos a qué razón obedeció la creación del conjunto, y uno de ellos nos responde.

—Intentamos ser una personalidad distinta dentro del canto nativo. Somos cuatro amigos, con inquietudes comunes, y opinamos de la misma manera con respecto a la realización de las cosas de nuestra tierra. Hemos reunido voces, conocimientos y esfuerzos, para integrar un conjunto vocal de tendencia definida. Nuestra opinión es que, pese al respeto que nos merecen las figuras que abrieron los primeros caminos para la consagración del arte nativo, entendemos que la evolución alcanzada por la música dentro del ámbito universal, ofrece, día a día, nuevos elementos, que no hay razón para que no sean aplicados a las canciones nativas. En consecuencia, sobre esta base encaminamos los arreglos.

CESAR BO

ACADEMIAS DE GUITARRA

Folklore, clasico y guitarra americana acompañamiento

sistema musicla v sin música

presentación de alumnos en TV

Uruguay 766 (1° 8) y Lautaro 64 (1° piso)

De 9 a 12 y de 15 a 19

ABIERTA LA INSCRIPCION 15 DE FEBRERO

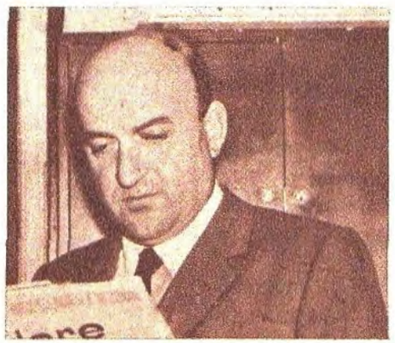
Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore

APARECE EL **5** DE ABRIL

ANUNCIA LA PRESENTACION DE SU

2º ALBUM DE CANCIONES



EDUARDO FALU

CARMEN GUZMAN

SUPLEMENTO "A"

APRENDA A BAILAR NUESTRAS DANZAS

Por el profesor PEDRO BERRUTI

SUPLEMENTO "B"

APRENDA A TOCAR LA GUITARRA

Por el profesor CESAR BO

CHANGO RODRIGUEZ

MARTA DE LOS RIOS

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Nuestra OPINION

Por F. SPENA

ZARCO ALEJO Y LOS HUANCA HUA

Orquesta estable de L R 1 Radio El Mundo, con la dirección y arreglos de Raúl Suárez.

Domingos y miércoles, de las 21 hasta las 21.30.

DOMINGO 4 DE MARZO

Luego de escuchar esta audición de presentación de los Huanca Hua, con la participación del Zarco Alejo y la Orquesta Estable de la emisora, uno se hace algunas preguntas que nacen de los interrogantes manifestados.

La orquesta, tanto la versión interpretativa como su arreglo musical, carecieron de un mínimo color. Pobres los violines, errores rítmicos (introducción de la cueca "Para qué") y falto de buen gusto en la instrumentación, nos brindaron dos versiones menos que standard. Posiblemente faltos de ensayos necesarios se sumó una idea no ubicada estilísticamente. Por momentos José María de Hoyos y en otros Waldo, dieron como resultado algo carente de interés.

El Zarco Alejo siempre en su altura interpretativa le dio brillo a la audición con dos buenas versiones en guitarra. Un aplauso por la inclusión de este artista en el programa, le otorga al mismo calidad y seriedad.

Por último hablaremos de los Huanca Hua. Sufrieron el impacto de la presentación radiofónica, nerviosos nos ofrecieron versiones lejos de sus verdaderas posibilidades —ya manifestadas—. Como estreno oímos una zamba, "Tarareando" sin contenido, ni posibilidades, nos resultó insulsa. Sus fines de frase muy rebuscados, en suma, una obra que bien podrían no hacerla por lo meons hasta tanto le otorguen mediante un arreglo más original ribetes más interesantes.

Seguidamente oímos el Huajchito (al comienzo de la audición nos brindaron "El borrachito"); fue esta versión lo que en líneas generales levantó el rendimiento del conjunto. La disposición del micrófono fue desacertada y las interpretaciones, por lógica, sufrieron las consecuencias.

El cierre tuvo una interpretación que nos recordó a los "Chalchaleros", no entendemos el arreglo y menos la elección de la obra (salvo el texto) pues creemos que más representativo de esta agrupación es cualquiera de los gatos que tan bien hacen, u otra canción más trabajada ("Iutito", por ejemplo).

Aconsejemos más tranquilidad en los integrantes para poder oírles lo que realmente nos tienen acostumbrados.

ALBERTO CASTELAR

y la orquesta de la emisora con la dirección y arreglos de Héctor María Artola.

Martes y viernes a las 21,30 horas. por LR3 Radio Belgrano.

VIERNES 2 DE MARZO

Inició su ciclo anual en radio el conocido pianista y compositor Alberto Castelar. Su actuación configuraba una variante a lo conocido por este artista, su presentación se llevaba a cabo con la participación de la orquesta de la emisora con dirección y arreglos de Héctor María Artola.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Como en realidad la audición tuvo una invitación —la participación de un conjunto de jazz chileno— poco pudimos apreciar de la labor de Castelar.

No obstante le oímos su zamba "Tú me pediste una zamba" y la conocida polka "Mi correntina"; extraemos algunos conceptos: de las interpretaciones irradiadas sólo oímos el piano de Castelar, pues la orquesta desapareció por completo, a tal punto que no pudimos apreciar en nada los arreglos musicales de Artola. Esto nos induce a pensar que la disposición de los micrófonos no era la indicada, pues suponemos que al hacer los arreglos se ha tenido en cuenta el balanceo entre el piano y la orquesta.

Aparte de lo comentado no entendemos cuál es el significado de la inclusión del conjunto chileno, y menor como fue presentado (no creemos que esa orquesta sea representativa de la música chilena). Desafinada y desubicada en el programa resintió el armado del mismo quitándole gran parte de interés. Podría suponerse en otro espacio radial, pero no en éste.

LOS CANTORES DE QUILLA - HUASI SUMA PAZ

Lunes, a las 21.35, y jueves, a las 21.5, por L R 1 Radio El Mundo.

Un nuevo contacto radial hemos tenido con Los Cantores de Quilla Huasi, esta vez acompañados por la presencia de Suma Paz.

Hablar de los "Cantores de la Casa de la Luna" es señalar lo bueno de nuestra música vernácula. Posiblemente el conjunto más ubicado estilísticamente en lo que a nuestro acervo musical se refiere, hablando del sur y Cuyo, ha tenido que recurrir a un repertorio que no es el suyo para penetrar en la órbita del reconocimiento popular. Siempre ha tenido su público y recién ahora han tomado contacto con el grueso del aficionado a nuestra música folklórica, el medio todos lo conocemos "Angélica" en primer lugar y "Tiempo i' mama" en segundo término. Creíamos que íbamos a perder —dado el éxito obtenido— el verdadero valor de los Quilla Huasi, su estilo. Pero sus actuaciones nos indican lo contrario. El repertorio pampeano-cuyano posee en ellos un alto exponente, y es ahora donde tienen la obligación y la posibilidad de hacerlo popular.

Iniciaron la audición con "La romántica", una zamba que cantaron con soltura y calidad aceptable. Suma Paz seguidametne nos interpretó la milonga-canción de A. Yupanqui "Huella triste" que fue vertida con claridad y emoción. Lo mismo aconteció más tarde con otra obra de Yupanqui —"Canción de los horneros"—.

Volviendo a los Quilla Huasi, interpretaron luego de la primera versión de Suma Paz la vidala de Valladares "Lejos". Lejos está de ser una versión completa, no dudamos que la cantan correctamente, pero —y esto es notorio— no están en "ambiente" y esa desubicación resiente la interpretación. Por último nos ofrecieron una zamba de Ledesma y Sosa: "La última". Recordemos que el maestro de ceremonias nos habló y muy bien sobre esta danza. Lástima que la cantaron no como zamba sino más bien como "chilena" (pariente cercana de la primera). Creemos que aquí los Quilla Huasi se encontraron con su arte, muy bien cantada, nos brindaron un buen cierre de programa.

NO PAGUE MAS ALQUILER!..
sea PROPIETARIO!..

Véala de Lunes a Sábados de 9 a 20 hs. en:

- PLAZA ONCE: Jujuy 428 esq. Belgrano (4 c/ estación)
- CONSTITUCION: Tacuarí 788 esq. Independencia
- LA BOCA: Necochea 1275 (Alt. Almirante Brown 1200)
- CIUDADELA: Independencia 19 (Fte. estación - 8 c/Pte. Liniers).

FABRICA, EXPOSICION Y VENTAS:

Avda. PROVINCIAS UNIDAS 5670 esq. LEON GALLO (Ruta 3 Km. 20 1/2) SAN JUSTO-MATANZA

Aprenda
MECANICA DENTAL

EN POCO TIEMPO
ESTUDIANDO EN SU CASA
POR CORREO

Un modernísimo Sistema Americano de enseñanza en 30 LECCIONES, con 400 ilustraciones

También se dictan clases personales

CURSOS PARA AMBOS SEXOS

MANDE HOY MISMO ESTE CUPON
INSTITUTO AMERICANO DE MECANICA DENTAL
Cerrito 236 (Av. 9 de julio) - Buenos Aires
Nombre .....
Calle y Nº .....

FILIAL EN URUGUAY:
SORIANO 844
MONTEVIDEO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

COMENTANDO DISCOS

Por RENE DE RETTORE

WALDO DE LOS RIOS y su Orquesta

"MUSICA DE ORO" - 12 TEMAS ARGENTINOS
COLUMBIA - 8323 - 33rpm.

LADO 1

Del tiempo i'mama, zamba.
Tomaditos de la mano.
Angélica, zamba.
La patrulla, chacarera.
Guitarra trasnochada, zamba.
El quiaqueño.

LADO 2

Canción del jangadero, canción.
El alazán, milonga.
Tonada del viejo amor.
La danza del diablo.
La última, zamba.
Vidala de la copla, vidala chayera.

En la edición de FOLKLORE Nº 8 del 15 de diciembre del año pasado, tuvimos oportunidad de comentar un disco de Waldo de los Ríos —"Concierto de las 14 Provincias"—. En él vertimos conceptos elogiosos a su labor y nos pareció un buen disco. Hoy tenemos nuevamente la oportunidad de comentar otra expresión de nuestro artista. La audición de la placa nos lleva a preguntarnos una vez más hasta dónde se puede combinar e incluso aceptar lo "comercial y lo artístico".

Evidentemente éste no es un disco de "Waldo" (salvo una versión) sino un disco de venta de Columbia; bien podrían ser las dos cosas —la placa anteriormente comentada—, pero lamentablemente no es así.

Sobresale a la vista la intención de los directivos de reunir en su solo disco los éxitos más significativos de la temporada para que Waldo los presente embebidos de su personalidad. Lo que no han sopesado es si nuestro artista podía hacerlo bien. Aclarando, diremos que es lógico, técnicamente, que Waldo puede hacerlo bien, lo ha hecho, pero ¿qué entendemos por hacerlo bien: una versión "standard (sea con 100 músicos o no) o una verdadera exposición de sentir en donde los elementos técnicos pasan a segundo término? En esto reside, creemos, lo vacío del disco, nos parece que el artista está completamente desubicado en estos temas. Waldo hace bien muchas cosas —son las que siente—; las otras simplemente las hace —son aquellas que no vive—, suponemos que de este L.P. el 90% pertenece a las que se encuentran en segundo término.

Por ende, no creemos acertado —artísticamente— el imponerle estas premisas a un artista al que le sobran condiciones y tiene una trascendencia en lo popular suficientemente grande como para justificar una edición de discos sin "sugerencias".

El disco está excelentemente prensado, sin ruidos de matriz y con una respuesta satisfactoria. Todos los efectos sonoros que Waldo nos ofrece con sus instrumentos se manifiestan en su integridad. La presentación merece un aplauso, su seriedad está a la altura del artista editado.

LOS GAUCHOS

CONJUNTO FOLKLORICO RIOJANO
INTERBAS - EP 54-295 - 45 rpm.

LADO 1

Tu nombre y mi zamba, zamba (Hnos. Maza y A. Molina).
Cuando canto chacarera, chacarera (H. Andrada).

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LADO 2

Vidala del chango, vidala chayera. (R. Navarro).

Solito y sin flor, vidala (R. Navarro).

Tomamos por primera vez contacto con estos jóvenes riojanos en esta placa que nos ofrece el sello Interbas. En líneas generales, cantan estas cuatro obras con un molde, en lo que a su arreglo se refiere, preestablecido. Simple pero interesante, la zamba "Tu nombre y mi zamba" se lleva junto a la personal "Vidala del chango", el rótulo de lo mejor de la placa. Demasiado sombrío el color de este conjunto, notamos que la primera voz (casi siempre) canta la frase más significativa de la obra. Creemos que una buena dosificación de color más brillante, le otorgaría una mayor variedad que le permitiría encarar los arreglos de las obras con mayores posibilidades, ya sean armónicas o contrapuntísticas. No obstante, desearíamos escuchar otras versiones de esta agrupación. El disco tiene una grabación y un prensado standard. La presentación de la placa la ignoramos, pues a nuestras manos llegó con un sobre "comodín".

DISCOS RECIBIDOS

ODEON POPS - "FOLKLORE ARGENTINO CON LOS HUANCA HUA" - LDI-472 - 33 rpm.

FAZ "A"	FAZ "B"
Zamba de Navidad, zamba.	Tema de villancicos
El huajchito, gato.	Aq. mi amor, aire de vidala.
Subo... subo, vidala.	El puntiaito, gato.
La patrulla, chacarera.	El borrachito, bailecito.
Zamba de los mineros.	Allá por Colonia Dora, cueca.
Lutito, canción.	Los ejes de mi carreta, milonga.

STENTOR - "LOS HERMANOS ABALOS" - POR ORDEN DE CIGUEÑA - SA 6002 - 33rpm.

FAZ "A"	FAZ "B"
Zamba de los yuyos, zamba.	La dominguera, zamba.
La bilingüe, chacarera.	Gato de mandolín.
A dos quiero, a dos amo, bailecito.	Añorando el pago, triunfo.
Yo no canto por cantar, baguala.	Paisaje de Catamarca, zamba.
Luna tucumana, zamba.	Santiagueño soy, chacarera.
Pisando fuerte, escondido.	Qué bonita vida mía, carnavalito.

DISCOFONIA - SANTIAGO MANTA Y SU CONJUNTO FOLKLORICO - AF 132 - 45 rpm.

FAZ "A"	FAZ "B"
Una estrella más, zamba.	Recuerdo cuando era chango, chacarera.
Escondido del huahuilo.	Gato del centenario.

LR 2 RADIO ARGENTINA

PRESENTA SU PROGRAMA DE MARZO

MIGUEL FRANCO

ROSITA MORENO

ERNESTO HERRERA

JOSE BERON

OSCAR QUIROGA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

1 pregunta para 3 respuestas

Por IVAN CONSENTINO

. . . el artista vanidoso no puede llegar a ninguna parte.

. . . nacer pa "pueta".

. . . creo que el artista y el hombre es un binomio indivisible.

Jaime Dávalos (poeta-músico, casado, tres hijos), Alberto Castelar (músico-bioquímico, soltero), y Carlos García (músico, casados, dos hijos), representan, sin duda alguna, tres enfoques muy dispares, que se sitúan entre sí, en el panorama nativo, equidistantes uno del otro.

Todos enfrentan y resuelven a su modo —personalidad— un interrogante: "Nuestra música folklórica". Mientras Jaime Dávalos "invadió" prácticamente con su hacer toda casa donde se alberga una guitarra o un bombo; Alberto Castelar, intérprete incansable, se desenvuelve en el marco de su público; Carlos García, el menos conocido para el lector-oyente, trabaja y contribuye "detrás de las bambalinas" con su saber.

Los tres hacen posible esta revitalización de lo vernáculo. Por ello, hemos tomado contacto con estos artistas para que la pléyade de entusiastas defensores de lo nuestro, tenga una visión mayor de los mismos, desde un punto de mira totalmente distinto del conocido.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

...la libertad es lo más grande a que puede aspirar el hombre.

Contestar siempre que me preguntan.

Vanidad, negarlo sería [illegible] nidad.

—¿Que piensa usted de un reportaje como este?

ALBERTO CASTELAR: Estimo que todos los reportajes tienen algo de original, pero creo que este se define como el más interesante que se me haya hecho.

JAIME DAVALOS: Que tengo que aguantarlo por haberme metido a "folklorista".

CARLOS GARCIA: Todo esto es muy importante, ya que se puede revelar por su intermedio, el verdadero pensamiento de uno.

—¿Qué concepto le merecen los periodistas?

AC: El mejor de los conceptos, pues sin ellos no sabríamos si estamos dentro de lo bueno o malo de nuestra actividad artística. Creo que la crítica debe ser constructiva, pues debe aportar al lector o al oyente algo que alimente su espíritu. De lo contrario es preferible no hacerla.

JD: Variadísimo según el uso que hacen de la pluma, unos son plumíferos, otros costureras y los menos Quijotes.

CG: Cuando sus críticas están escritas con honestidad, merecen respeto.

—¿Qué representa su hacer artístico, en el desarrollo del plan de su vida?

AC: Tengo dos actividades, la artística y la profesional. Aunque la primera absorbe el 70 % de mi vida, pongo todo el empeño posible para hacer siempre lo mejor y no defraudar a esa legión de amigos que me acompaña.

JD: Mi vida es este hacer que siempre se está deshaciendo en busca de ser.

CG: Siempre fui un hombre afortunado, pues creo que el poder ganarse la vida "honradamente" con lo que uno siente y vive, involucra felicidad. Y si en verdad no pude ser lo que soñé, estoy seguro de dar y haber dado todo lo que pude.

—¿Cómo sería su mujer ideal?

AC: Físicamente la mujer ideal no existe para mí. En cuanto al espíritu, me gustaría que coincidiera en algunos puntos con mi persona.

JD: La que tengo..., con una sonrisa más.

CG: La que realmente es una mujer.

—¿Qué es lo más importante en un hombre?

AC: La sinceridad y la bondad.

JD: El serlo.

CG: La bondad.

—¿Cree usted que el artista y el hombre son entes autónomos?

AC: Sí, en parte, porque el artista crea su verdadera personalidad. Un artista sin personalidad es un muerto que camina, sin un sentido de definición; por lo tanto, creo que es necesario la autonomía en el artista.

JD: Son inseparables.

CG: No lo creo. Todo lo contrario, creo que el "artista-hombre" es un binomio indivisible.

—¿Cuál fue la mayor equivocación de su vida?

AC: Mayormente no he tenido muchas equivocaciones (pienso hasta veinte antes de realizar alguna cosa). Y aunque todos nos equivocamos, la mía creo que es el no haber seguido perfeccionamiento de piano.

JD: Contestar siempre que me preguntan.

CG: Uno se equivoca diariamente. Diría que es necesario equivocarse para mejorarse. Como todo hombre que hace su propia experiencia, me equivoco muy a menudo y a veces en grande.

—¿Y su mayor acierto?

AC: El haberme dedicado al folklore bien o mal.

JD: Nacer pa "pueta".

CG: El ser en cierto modo libre en mi trabajo, es decir, tener la suerte de trabajar sin ataduras de ninguna especie.

—¿Qué representa para usted la verdad?

AC: Es una serie de factores que tienden a entendernos entre los hombres. Ojalá que todos dijéramos la verdad aunque nos duela en algunos casos.

JD: La pasión.

CG: Algo así como una señora muy coqueta a la que todos procuramos por diversos caminos, y que, cuando sintiéndonos los amos creemos tomarla, desaparece.

—¿Y la libertad?

AC: La libertad es lo más grande a que puede aspirar el hombre. Es el trajinar diario, el trabajar, el estudiar sin trabas. La libertad no debe perderse nunca, sobre todo en el artista que debe ser libre por autonomasia.

JD: Una conquista.

CG: Es el estado ideal del hombre. Depende de la

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

1 PREGUNTA PARA 3 RESPUESTAS

. . . haberme dedicado al folklore, bien o mal.

Mi vida es este hacer que siempre se está deshaciendo en busca de ser.

Siempre fui un hombre afortunado . . .

fuerza espiritual con que cada uno de nosotros viene al mundo; y termina donde comienza la del prójimo.

—¿Qué es lo más importante que no hizo hasta el presente?

AC: No haber seguido estudiando, estudiando y estudiando. Por lo tanto pienso seguir estudiando.

JD: Todo lo que no hice.

CG: El haber podido reflejar en alguna obra todo lo que soy capaz de sentir.

—¿Usted se considera sincero, o vanidoso?

AC: Creo que siempre fui sincero. Jamás he sido vanidoso. El artista vanidoso no puede llegar a ninguna parte.

JD: Sincero porque amo la verdad y el riesgo, y vanidoso porque soy humano.

CG: Nunca he sido falso, aunque en algunas oportunidades he callado. Vanidad, negarlo sería vanidad.

—¿Qué piensa de su país?

AC: Me enorgullezco de ser argentino, y vivir en un suelo lleno de posibilidades hacia un futuro mejor.

Me enorgullezco de ser argentino.

Jaime Dávalos con sus dos hijas.

El haber podido reflejar en alguna obra todo lo que soy capaz de sentir.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

JD: Que sigue siendo un ilustre desconocido, un enigma desmesurado, una aventura que se come a los aventureros. La raíz de mi canto.

CG: Es el más maravilloso del mundo.

—¿Qué opina usted de usted?

AC: Creo que soy el crítico más destructivo de mí mismo, eso me lleva a superarme día a día. Si lo logro o no, es otra cosa; dejando el juicio al árbitro de todos los artistas: el público.

JD: Mejor no opino, porque podría ser demasiado condescendiente o injusto. Tanto lo conozco.

CG: Es un tipo afortunado.

—Si usted no fuera lo que es, ¿cómo le gustaría ser?

AC: Me gustaría ser una cosa sumamente parecida, porque siempre he obrado por mi propia voluntad, y como estoy conofrme con lo que soy, con él me quedo.

JD: Ser el que es.

CG: Me gustaría ser "un hombre de campo". Vivir más en contacto con la naturaleza, estar más cerca de la verdad.

—¿Qué es lo que más influye en su arte?

AC: La inspiración.

JD: Mi sangre sucia de tierra, tiempo y humanidad.

CG: El Amor, el único, verdadero y grande amor.

—De los sucesos que nos acontecen, ¿cuál cree usted que es el más importante?

AC: El más importante para mí y del que nacen todos los demás es la salud y el amor al prójimo. Aunque no es la salud todo un suceso, es la base de todo lo que usted puede realizar en su vida.

JD: Despertar.

CG: Es aquel momento en que me siento vivir.

—Si usted pudiera paralizar su vida, ¿en qué edad lo haría?

AC: A los 50 años. Creo que es la edad de la madurez total, tanto espiritual como física.

JD: Un minuto antes de hacer daño.

CG: En el momento en que ya no fuera útil.

—¿Que es lo que menos le agrada de la revista FOLKLORE, y por qué?

AC: Creo que las críticas y comentarios que podemos leer y sacar conclusiones deben decirse con más suavidad y dulzura. Aunque no me siento herido, no olvidemos que el intérprete de hoy puede ser el crítico de mañana.

JD: No seguir colaborando en ella. Porque puede ser una tribuna de cultura popular.

CG: No la he leído a fondo como para poder emitir un juicio (en este momento).

—ALBERTO CASTELAR: ¿Qué opina de Jaime Dávalos y Carlos García?

AC: Jaime Dávalos es el revolucionario del folklore y ha aportado con su personalidad un jalón muy importante a las letras argentinas. Carlos García es un excelente amigo e intérprete, y aunque su personalidad lo haga servir a todos desde la oscuridad, merecería acercarse más para que el público tome contacto con él.

—JAIME DAVALOS: ¿Qué opina de Alberto Castelar y Carlos García?

JD: De Alberto Castelar diré que nos vimos varias veces, nos mostramos los dientes lo más educadamente posible y me dio la impresión de que está muy sumergido en su hacer. A Carlos García no lo conozco y lo lamento, porque siempre es bueno conocer al prójimo, más aún cuando se es músico.

—CARLOS GARCIA: ¿Qué opina de Jaime Dávalos y Alberto Castelar?

CG: A Dávalos no lo conozco personalmente, lo admiro y lo disfruto por lo que trasunta de humano. Es una verdadera personalidad dentro del folklore. Alberto Castelar es un excelente amigo y compañero y aunque esté en otra línea, no se le puede desconocer el haber traído hacia el folklore a muchísimos actuales adeptos.

IDEAS

Electrifique su guitarra criolla

con el micrófono electrónico para cuerdas de nylon

MORGAN

M. R.

y como siempre...

GUITARRAS VENDOMA

Cuerdas

HELIOS
VENDOMA
PYRAMID

TROMPETAS
ALEMANAS
MARACAS
CONTRABAJOS
SAXOFONES
BATERIAS...
y todo clase de instrumentos musicales.

Antigua Casa de Música

GINO del CONTE

PARAGUAY 1486

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LV11

N

RADIO DEL NORTE

de

SANTIAGO DEL ESTERO

PRENSA Radio Belgrano

LA EMISORA QUE MARCA RUMBOS EN LA TIERRA DEL MISTOL Y EL ALGARROBO

¡AUMENTE SUS VENTAS!
SEA USTED UN AVISADOR MAS
DE LV11 RADIO DEL NORTE

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SUPLEMENTO DE

CANCIONES

LLEGO EL CARNAVAL

CHAYA

De: LUIS PEZZINI

Cantemos la chaya;
llegó el canaval.
Abrí la petaca,
vamos a gastar
toda mi platita;
llegó al carnaval.

Bajemos al valle,
vamos a carpiar.
Saca la cajita,
vamos a chayar.
Apura, vidita,
llegó el carnaval.

Que traigan la chicha,
me quiero machar.
Ahogando las penas,
me'i de consolar.
Vamos, vidita,
llegó el carnaval.

Vamos, que me llaman
las ganas i bailar.
En ancas, juntitos,
hemos de llegar;
albahaca en la oreja,
¡viva el carnaval!

Se duerme la luna
y amanece el sol.
Sigamos la chaya,
cantemos, mi amor,
que el carnaval sigue
en mi corazón.

LA RESENTIDA

ZAMBA

Me llaman "La Resentida"
porque me han visto llorar.
¿Dónde estarán mis ojos,
dónde, dolidos, dónde andarán?

¿Adónde se fue el pañuelo
con que mi amor te llamó?
áPor dónde va solito,
por dónde, vida, mi corazón?

Deja mi llanto crecer;
tu ausencia no tiene fin.
Me voy cantando tu nombre,
y él va llorando dentro de mí.

La zamba que te bailaba,
siento que no volverá.
Los ojos que adorabas,
soñando, tristes, te pensarán.

¡Qué pena tan resentida,
que ni te quiere penar!
Te pierde por la zamba,
y en el pañuelo te vuelve a hallar.

De: GUSTAVO LEGÜIZAMON
y M. CASTILLA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SUPLEMENTO

VERDE CEBOLLAR

BAGUALA PUNEÑA

Vámonos vidita
que no te habrán de ver,
entre medio de las flores
no nos habrán de conocer

Desde lejos he venido
a divertirme cantando,
porque allá donde yo vivo
paso la vida llorando.

Ayer, hoy día, mañana que tiene
una sola palomita
donde quiere se mantiene.

Tomá esta rosa, vidita,
tomá, te la regalaré,
que esta avecilla no vuelva,
memorias yo te dejaré.

Verde, verdecito,
verde cebollar.
aunque tenga cuatro o cinco,
de mí no te habrás de olvidar.

De: FELIPE RIVERA

LA ULTIMA

ZAMBA

Viene el día, ya viene clareando,
la última hay que bailar.
Bis (¡Déle no más, bombisto, siga el baile,
(hágalo al bombo sonar!

Yo estoy viendo lo que andan queriendo
cada cual con su amor.
Bis (¡Achalitay, mujeres, zamba y vino
(alegran mi corazón!

Se va la última, la última, la última,
a una que estoy viendo la estoy por querer.
¡Añuritay, qué linda, qué alhajita,
con ella vo'a amanecer!

Vamos tocando bombo y guitarra,
hagamos divertir.
Bis (¡Machadito en los bailes, meta farra,
(así es mi gusto vivir!

Eso quiero, vida y alegría
y una linda mujer.
Bis (¡Basta, basta bombisto, deje el bombo,
(ya está por amanecer!

Letra de: PATRICIO SOSA
Música de: VICTOR M. LEDESMA

NOCHES ISLEÑAS

(LITORALEÑA)

Noche...
¡Oh!, noche de luna bella,
poblada con mil estrellas
bañas las aguas del Paraná.
Noche...
¡Oh!, noche de dulce ensueño
que sos para el triste isleño
fiel compañera en su soledad.
Noche...
¡Oh!, noche que el alma hechiza,
tu suave rumor de brisa
tiene frescura de manantial.
Se eleva hacia el infinito
un canto agreste y sentido,
un canto que ha florecido
entre ceibos, sauces y flor de azahar.

Brilla el Paraná
bajo tu fulgor,
noche de cristal,
noche de ilusión.
Aguas que se van
para no volver
lleva con tu andar
mi hondo padecer.

Noche...
¡Oh!, noche de luz y calma,
haz que ilumine mi alma
la claridad de tu resplandor.
Noche...
¡Oh!, noche de tenue encanto,
no dejes que sea el llanto
lo que me impida ver tu esplendor.
Noche...
¡Oh!, noche que ya te alejas,
escucha la triste queja,
la voz doliente de mi ansiedad;
no dejes que se malogre
el fruto de tanto empeño,
no olvides al pobre isleño
que sufre y canta en el Paraná.

Para fin:
Noche..., ¡oh, noches isleñas!...

Letra y música de: PEDRO SANCHEZ

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DE CANCIONES

MAR DEL PLATA YO TE CANTO

GUARANIA

Para ofrendarte, ¡oh, Mar del Plata!, ciudad querida,
traigo el acento armonioso y tierno del guaraní,
y un canto agreste que ha florecido y que tiene vida
por tus encantos, por tus hechizos, sólo por ti.
Bendita tú eres, bendita diosa, rincón divino;
nutre tu cuerpo con savia fértil de este solar,
que te acaricia, vela tu sueño que es cristalino
como tus playas, como tu cielo, como tu mar.

Mar del Plata,
majestuosa y bella;
tu fulgor de estrella
te ha acercado a Dios.
Mar del Plata,
canto a tu grandeza,
canto a tu entereza, a tu nobleza
y a tu esplendor.

Vibra en tu pueblo nervio y trabajo, amor profundo;
su brazo firme alturas de cielo quiere alcanzar,
y va surgiendo de tus entrañas, suelo fecundo,
la gigantesca y maravillosa reina del mar.
Rumor de selva, frescor de ríos, quietud de valles,
pampas, montañas, la patria toda viene hacia ti,
y en tu homenaje se canta un himno que por tus calles
va repitiendo, ¡oh, Mar del Plata, ciudad feliz!

Para fin:
¡Oh, Mar del Plata, ciudad feliz!

Versos de: PEDRO SANCHEZ
Música de: PEDRO SANCHEZ
y JORGE MAGISTRALI

PALOMA

ZAMBA

Cuando te vi partir
la noche me envolvió
llorando mi remordimiento.
Tus ojos ya no son
estrellas de mi amor
que se apagan con mi sufrimiento.

Tu ausencia iniciaré
en esta soledad
pensando que ya estás muy lejos
mi beso esperará, el tuyo no vendrá
crucificado por los negros celos.

Estribillo

Mi voz te llamará, un rezo llorará
en la guitarra de mi cruel tormento
y en esta soledad la noche me dirá
la copla triste de tu fiel recuerdo.

Hoy vuelves hasta mí
trayendo mi querer
paloma que yo tanto quiero,
el bronce de tu piel, de tu boca la miel
retornan al cariño viejo.

Cuando te vi partir
la sombra me envolvió
llorando mi remordimiento,
y ahora junto a mí, la noche se alumbró
por el milagro de tus ojos negros.

De: NEVES y ONECAL

ZAMBA DEL CRESPIN

ZAMBA

El crespín era un payador
y al coyuyo en un carnaval,
Bis (guitarreando lo encontró
(y lo desafió a pelear.

La payada el crespín venció,
y resentido su rival,
Bis (por la espalda le clavó
(hasta el cabo su puñal.

Estribillo

El alma del payador
muerto a traición un carnaval,
Bis (se oculta en el corazón
(del crespín para llorar.

Corazón en la soledad
tu lamento no tiene fin;
Bis (por siempre en el quebrachal
(se ha de oír tu voz, crespín.

Sólo el cielo y la rama en flor
acompañan tu soledad,
Bis (y saben que tu dolor
(no se calmará jamás.

Letra y música de: ARTURO DAVALOS

Muy pronto REVISTA FOLKLORE regalará guitarras: ¡entérese!
gane guitarras y con FOLKLORE aprenda guitarra

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CHAYA DE LA COCA

CHAYA

No sé que tiene la coca
qué cosa sabrá tener,
Bis (que si se duerme en mi boca
(canto hasta el amanecer.

Me acompaña noche a noche
y no me deja dormir.
Bis (De tanto que me desvela
(despierto yo vo'a morir.

Cuando yo estoy en el monte
me da fuerzas para hachar.
Bis (Por la tarde con el vino
(me ablanda y me hace llorar.

Qué cosas tiene la coca
Que no la puedo dejar.
Bis (Llorando cuando me muera
(solita me va a velar.

P'al carnaval
la bailaré
Bis (y al acuyico
(lo llamaré.

Letra de: MANUEL J. CASTILLA
Música de: JULIO ESPINOSA

TU

ZAMBA

Tímida, dulcísima eres tú.
Marchita tus ojeras un incendio de pasión.
Eres todo, lo más bello y natural,
el aire, el campo, el mar, la noche, el sol,
y aún eres más; porque eres bien el mismo bien,
fuente de amor, madre de Dios, mujer.

Príncipe romántico y gentil
por ti quisiera ser y así colmar tu sueño azul
para la tersura de tus manos, inquietud,
y para tu sentir canción de fe,
de amor, de sol, de espuma, sí mi bien, mi bien.
Una canción por ti quisiera ser.

Pétalos y lágrimas bese
la noche en tu boca fue pasión mi soledad;
y ese llanto tuyo floreció con la canción
que con mi voz te grita, amor, amor
porque eres tú la ardiente flor de tentación
quiere pecar mi ciego corazón.

Déjame y olvídate de mí
si solo un hombre soy, pues para ti quisiera ser
río, claro río, y empapándote la piel
entrar en el misterio de tu ser
que candorosa guardas tú, tan sólo tú,
flor virginal de amor y juventud.

Cándida paloma enamorada
embriágame con la música de tu corazón.
Bésame en silencio, bésame
que sobre mi boca trémula
tus besos serán himnos de luz.
Que de nuestros labios
sobre la cruz
dejar quiero mis ruegos, mi Dios eres tú.

Letra y música de: ROBERTO CAMBARE

SOY DISGRACIAO

BAILECITO

Mi mujer es una bandida
mi mujer es una bandida
le andan haciendo el amor
a las escondidas.
Soy disgraciao.

Un curita la confesaba
un curita la confesaba
Revoleando la sotana
me la afilaba.
Soy disgraciao.

Curita ha olvidao
noveno pecao,
me la ha enamorao.
Soy disgraciao.

Y ella nunca me dijo nada
y ella nunca me dijo nada
Parece que le ha gustao
se quedó callada.
Soy disgraciao.

Yo también tengo mis trampitas
yo también tengo mis trampitas
No voy a quedarme solo
con las guampitas.
Eso sí que no.

La otra noche me la encontré
la otra noche me la encontré
A la hermanita del cura y...
la convidé...
la convidé...

Cura enamorao
no soy disgraciao.
Yo ya mi vengao
de tu pecao.

Mi mujer es una bandida
mi mujer es una bandida
Le andan haciendo el amor
a las escondidas.
ya me'i vengao.

Letra de: HORACIO GUARANY
Música de: RODOLFO OVEJERO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ZAMBA DEL GUERRILLERO

ZAMBA

Caudillo te cantaré
con la guitarra mirando el fuego
Bis (y por el alto monte del cielo
(lleno de estrellas te buscaré.

Gloriosa tu vida fue,
salteña estirpe de guerrillero!...
Bis (Los guardamontes de los camperos
(fueron las alas de tu corcel.

ESTRIBILLO

Martín Miguel de Güemes,
tu estirpe resurgirá
Bis (cuando el clarín marcial de la Patria
(gauchos del norte llame a pelear!

Fogón de la libertad,
Fuerte de Cobos, bandera al viento...
Bis (En el descanso del campamento
(zamba de Vargas se oye cantar.

En tierra del Chamical
donde los gauchos morir te vieron,
Bis (con la rojiza luz de tu sangre
(tiñe sus flores el quebrachal!

Letra y música de: ARTURO DAVALOS

ZAMBA CORRENTINA

ZAMBA

Corrientes, novia azul del Paraná,
aquí te canto esta zamba,
Bis (y siento que tu luz de greda litoral
(rebalsa el corazón del lapachar.

Heroica tierra de agua torrencial
el nervio de las tacuaras,
Bis (levanta tu verdor, tu sueño vegetal
(tendido en los esteros de Iberá.

ESTRIBILLO

Con tu sangre patriarcal
guerreras lanzas florecen,
Bis (por eso esta zamba nombra
(tu heroica tierra, Corrientes.

Lavalle te llevó hasta Famaillá,
tus lanzas fueron su gloria,
Bis (el correntino fue amante y payador
(soldado de la guerra y el amor.

Santuario de la Virgen de Itatí
las arpas tu canto tejen
Bis (con brumas de ilusión sonoro ñanduti
(leyendas de tu pueblo guaraní.

Música de: ERNESTO CABEZAS
Letra de: JAIME DAVALOS

CANTARO AZUL

ZAMBA

El amanecer vendrá
borrando del cerro lo azul:
Bis (vándalo de luz irá
(quemando las sombras el sol.

Abriendo el azar está
la santa lucía su flor;
Bis (cántaro de azul será
(brillando el mojado cristal.

Desliz azul
del cielo en el cañadón.
Bis (Alas a beber vendrán
(jugando en el fresco rumor.

En el hontanar se oyó
la risa dorada, sensual,
Bis (cálida feliz canción
(del día en la flauta de pan.

Zumba el abejón gandul
volando sobre el bejucal;
Bis (zángano cantor está
(borracho de polen y luz!

Letra y música de: ARTURO DAVALOS

Muy pronto REVISTA FOLKLORE regalará guitarras: ¡entérese!
gane guitarras y con FOLKLORE aprenda guitarra

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

SUPLEMENTO

LAVANDERAS DEL RIO CHICO

ZAMBA

I

Desde lejos se las ve,
sentadas en la arena
lavando ropa en el rio.
Pueblo puro en ademán,
con la carga en la cabeza
vienen cantando y se van.

Bajo el puente hay un rumor,
un humo de poleo
perfume el aire y el cielo.
La pava bulle feliz
y a la espera de los mates
interrumpen su trajin.

Lavandera,
quiero cantarte con mi guitarra,
entregar mi voz
a tu limpio corazón.
Déjame llevar tu ropa
del Rio Chico hasta la zamba
donde vivimos los dos.

II

De Las Nieves a Cuyaya,
la fija de mujeres
que van al rio se agranda.
Los changos déle gritar
mientras los perros torean,
van cruzando el pedregal.

Cuando cierra la oración,
con sus guaguas dormidas
entre los brazos, regresan.
La tarde lenta se va
por los senderos jujeños
rumbo hacia la oscuridad.

Leara y música de:
GUSTAVO LEGUIZAMON

SAPO CANCIONERO

ZAMBA

Sapo de la noche, sapo cancionero
que vives soñando junto a tu laguna;
bis (tenor de los charcos, grotesco trovero,
(estás embrujado de amor por la luna.

Yo sé de tu vida, sin gloria ninguna,
sé de la tragedia de tu alma inquieta
bis (y ésa tu locura de adorar la luna
(es locura eterna de todo poeta.

Sapo cancionero, canta tu canción,
bis (que la vida es triste
(si no la vivimos con una ilusión.

Tú te sabes feo, feo y contrahecho,
por eso de día tu fealdad ocultas
bis (y de noche cantas tu melancolía
(y suena tu canto como letanía.

Repican tus voces en franca porfía,
tus coplas son vanas como son tan bellas
bis (no sabes acaso que la luna es fría
(porque dio su sangre para las estrellas.

Letra de: JORGE HUGO CHAGRA y NICOLAS TOLEDO .
Música de: JORGE HUGO CHAGRA

CHACARERA DEL 55

Del cincuenta y cinco,
es la chacarera
que mordiendo sueños
nos roba la noche entera.

Para los cantores,
para los coqueros,
pa'los quemadores
que brotan en mostradores.

Ha nacío pal'grito
de los guitarreros.
Que venas de vino
florecen en los gargueros.

De arrivo e la tarde
vuelve el ciego Pancho;
madurada abeja
que vuela desde una copla.

ESTRIBILLO

Que me nombre el vino
que viene lento,
que me nombre el hombre
que está contento;
¡que se saquen todo el dolor de
[adentro!

Soñador sin pena,
arriador de olvido,
vino del'taicinco
emborrachador antiguo.

Para vi Chacho Diaz
para Maldonado,
seguidores churos
de la noche esamorados.

Cantame borracho,
robame a tu sueño,
sosegame el vino
antes que me salga un dueño.

Ya me estoy solito
angustiando estrellas,
velando la macha
sencilla de los que quedan.

Letra de:
JOSE ANTONIO NUÑEZ

Música de:
RAFAEL G. NUÑEZ

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DE CANCIONES

NO LLORES MAS

VIDALA

Oigo tu triste cantar
cuando la gloria del sol
abraza el algarrobal
donde tu pena la sombra buscó...
¡Ay!... no, no llores más, palomita...
¡paloma, no llores más!

Oye a tu amigo el zorzal
qué alegre da su canción
y el agua del manantial
corre en silencio cuando oye su voz..'
¡Ay!... no, no llores más, palomita...
¡¡paloma, no llores más!

Déjate ya de llorar,
no ves que con tu dolor
ayudas a deshojar
al viento loco la primera flor...
¡Ay!... no, no llores más, palomita...
¡paloma, no llores más!

Siempre se pueden calmar
las penas del corazón,
pero llorar y llorar
sólo consigue aumentar el dolor...
¡Ay!... no, no llores más, palomita...
¡paloma, no llores más!

Letra y música de: ARTURO DAVALOS

LUNA PLAYERA

CANCION

bis (A orillas del mar yo camino
(oliendo la sangre de aquel arenal.
bis (Y arriba la luna playera
(por entre las nubes se quiere bajar.

bis (Muy lejos por el horizonte
(la veo a mi tierra desde el Uruguay.
bis (Y arriba la luna playera
(me mira y me dice changuito cantá.

Muchacha morena,
pastora del mar.
Abajo la'arena,
me muerde al pasar.
Lunita, lunita,
me voy, ya me voy.
Te dejo mi copla,
te dejo mi adiós.

bis (Allá en Parador Punta Gorda
(l'arena se mezcla de cielo y de mar.
bis (Y arriba la luna playera
(me quema con yodo y me moja con sal.

bis (Aurora de los pescadores
(te mira y te mira el espejo del mar.
bis (Y yo que camino a su orilla
(lunita playera me pongo a cantar.

Muchacha morena,
pastora del mar.
Abajo la'arena,
me muerde al pasar.
Lunita, lunita,
me voy, ya me voy.
Te dejo mi copla,
te dejo mi adiós.

Letra y música de:
CARLOS DI FULVIO

EL SILBO DEL ZORZAL

ZAMBA

En la mañana estival
sube tu canto de amor,
y el agua baja cantando
la festiva plata
sonriente del sol.

En los cedrales la luz
quema su eterno verdor,
y los helechos recogen
tu silbo que hiere
la umbría de amor.

ESTRIBILLO

Se abre tu canto
¡como la flor del laurel!
Es otoño hecho tierra
que entre tu pico
sube a florecer.
Sueño que sueña la lluvia
lágrima de estrella
que vive en la miel.

Cuando se apague tu voz
en el silencio invernal,
el corazón de los cedros
y el jazmín del monte
la cobijará.

Con tu canto volveré...
tengo en la sangre un zorzal,
que todas las primaveras
al sueño del agua
se despertará.

Música de: EDUARDO FALU — **Letra de: JAIME DAVALOS**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

JUAN PAYE

RASGUIDO DOBLE

I

Me llaman Juan Payé,
y también cabure'í.
Yo soy de Taragüi,
para servirle a usted.
Tigrero y domador,
soy gaucho de Batel.
Tengo una guaina fiel,
que me brindó su amor.

II

De madrugada, mi churrasco y mis amargos,
y en seguidita me voy yendo p'al corral,
donde no faltan casi nunca los encargos
de asosegarle los corcovos a algún bagual.
Durante el día, lazo y yerra o lo que venga;
de nochecita soy de nuevo Juan Payé.
Me visto lindo, y en mi zaino, con mi guaina,
nos vamos juntos a bailar el chamamé.

III

¡Ah, mi Taragüi porá,
acordeona y mbaracá!
¡Guá! Rajido doble,
trotecito por acá,
una vuelta por allá,
bien bailado está.

Letra de O. S. CORDERO
Música de LUIS FERREYRA

CASPI CORRAL

ZAMBA

Ausencia quiere el olvido;
nunca te pude olvidar...
Bis (Llevo en la sangre metido
(el sol de la siesta de Caspi Corral.

Vuelve a mis valles el río;
vuelve a cantar y correr.
Bis (Y volverá el amor mío
(pisando el rocío del amanecer.

Eres la tierra tendida
justo en el tiempo de amar.
Bis (Sube a tus pechos la vida
(dorando racimos de Caspi Corral.

Cuando en la noche, llorosa,
veo una estrella caer,
Bis (sólo le pido una cosa:
(que un día mis ojos te vuelvan a ver.

Cuando mi sangre te sueña,
por los trigales te veo andar...
Bis (Sobre la flor de la leña,
(arisca cumbreña de Caspi Corral.

Música de EDUARDO FALU
Letra de JAIME DAVALOS

GALOPERA

CANCION PARAGUAYA

Letra y música de
Mauricio CARDOZO OCAMPO

I

En un barrio de Asunción,
gente viene, gente va,
ya está llamando el tambor:
la galopa va a empezar.
Tres de febrero llegó,
el patrón señor San Blas;
ameniza la función
la Banda de Trinidad.

Debajo de la enramada
está formada la rueda;
y salen las galoperas
la galopa a bailar.
Luciendo el "kiguá verá",
zarcillos de tres pendientes,
anillos siete ramales
y el rosario de coral.

II

Galopera:
baila tu danza hechicera.
Galopera:
mueve tus plantas desnudas,
cimbreando la cintura
en tu promesa de amor.

I (bis)

La morena galopera,
de la sangre indolatina,
luce dos trenzas floridas
y viste "tipoy yeguá".
Sobre su cabeza erguida,
lleva un cántaro nativo,
agua para el peregrino,
la hermosa "mitacuñá".

Y así sigue la función
al compás de la galopa,
suenan alegres las notas
estridentes del pistón,
mientras se oye el zumbido
del bombo y los platillos,
va quejándose el trombón
y redoblando el tambor.

II (bis)

Galopera:
sigue tu danza hechicera.
Galopera:
soy tu ardiente soñador.
Dame un poco de agua fresca
de tu cántaro de amor.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DE CANCIONES

LA ALHAJITA
ZAMBA

Alhajita te hallaré,
aunque digas que no.
Bis (Me voy por tus ojos, enamorado,
(buscándote mi canción.

A los ríos pregunté:
¿Dónde estabas, amor?
Bis (Y ellos me dijeron que por la espuma
(andaba tu corazón.

No se puede andar así,
sin poderte encontrar.
Bis (Cuando cae la tarde, me acerco al río,
(y en él te siento llegar.

Sola en el atardecer,
¡qué lucero hallarás!
Bis (Tu nombre florece ya en mi guitarra
(y alumbra mi soledad.

(Estribillo)

¡Ay!, palomita, te vas.
¿Dónde irás, ¿Dónde irás?
Bis (Lo que me has dejado se ha hecho raíces,
(que el tiempo no ha de arrancar.

Letra de MANUEL J. CASTILLA
Música de EDUARDO FALU

NOCHE ARRIBA
ZAMBA

Crucificado en las sombras,
noche arriba en mi desvelo,
Bis (avanza del fondo obscuro
(tu imagen en el recuerdo.

La sangre dentro del pecho
me va crispando las manos;
Bis (y es un cristal el silencio
(que quiebra mis sueños vanos.

(Estribillo):

Trae de nuevo la brisa
tu nombre jugando,
y evoco tu piel.
Quedo de nuevo pensando,
me ataja un recuerdo
y me duermo con él.

Una tras otras, las horas
me van avivando el fuego.
Bis (Y tu nombre, repetido,
(moja mis labios resecos.
Entre las sombras sollozan
las cuerdas de mi guitarra.
Bis (¡Qué poca cosa es la vida!
(¡Qué lejos se enuentra el alba!

Letra y música de
ARBOS - VELARDEZ y NAVARRO

CORAZONCITO
CARNAVALITO * Original de CHITO GALINDO

Mientras yo tenga vida, te seguiré queriendo.
Mientras yo tenga alma, te seguiré adorando.
Mientras yo tenga alma, te seguiré adorando.
Pero si tú me olvidas, mi bien, por un momento,
piensa, piensa un poquito, viday, mi sufrimiento.
Piensa, piensa un poquito, viday, mi sufrimiento.

(Estribillo)

Co... co... corazoncito...
Dame tu cariñito, y no me olvides jamás.
Dame tu cariñito, y no me olvides jamás.

Co... co... corazoncito...
Dame solo un besito, para calmar mi ansiedad.
Dame solo un besito, para calmar mi ansiedad.

Yo no quiero otra dicha para mi pobre vida ...
que el calor de tus labios y tu mirada linda.
Que el calor de tus labios y tu mirada linda.
Pero si tú me niegas tener ese consuelo,
piensa que así me robas, viday, todo mi cielo.
Piensa que así me robas, viday, todo mi cielo.

Muy pronto REVISTA FOLKLORE regalará guitarras: ¡entérese!
gane guitarras y con FOLKLORE aprenda guitarra

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CAMBA CUA

POLCA CANDOMBE

I

Festejan lo seis de enero
su "junción" San Baltasar
el santo más candombero
que se pueda imaginar.
Por ser la de este santito
la "Junción de los cambá"
ya armaron el bailecito
los del "Barrio Cambá Cuá".

II

Chaque ña Poli
le van a pisar
la chancleta, sí...
no sabe bailar.
Chaque ña Cele!
se le va a aflojar
la pollera, de...
tanto corcovear.
Cambá cuápe aimé
cambá, cuápe ayú,
y hasta aquí llegué
porque rojhaijhú
con el mbaracá
va mi corazón...
Viva la "junción"
de mi Cambá Cuá!

I (Bis)

Debajo de la enramada
se "entreviera" el pelotón
lo mismo que novillada
de tropero charabón.
En tanto que ño Falucho
cuida del chipá mbocá;
ña Rita omo timbó i pucho
mientras bailan los cambá.

Letra y música de O. S. CORDERO

POLKITA DE SANTA FE

CANCION

I

Vestida de aguamarina
y engarzada en los acordes
de una guitarra sencilla
como regalo de pobre
te formaste en la industria
profunda del Litoral
y adornó tu giro suave
la plata del Paraná.

II

Qué linda que estás
¿de dónde venís?...
¡qué bien se te ve!
¡qué guapa y sutil!...
decímelo ya
no me conocés
polquita querida
de mi Santa Fe.

I (Bis)

Se perfumaba la brisa
con tu nombre femenino
anunciando tu llegada
a un pueblo santafesino
aquel sábado a la noche
se alejaba mi niñez...
y quise saber tu origen
consorte del chamamé.

II

Qué linda que estás
¿de dónde venís?...
¡qué bien se te ve
qué guapa y sutil!...
decímelo ya
no me conocés
polquita querida
de mi Santa Fe.

Música de NELSON MURUA
Letra de CHOLO AGUIRRE

CUANDO UN SANTIAGUEÑO CANTA

CHACARERA

I

Yo soy puro santiagueño
Bien curtido por el sol,
Tan duro como el quebracho
Pero blando'e corazón

Soy de la tierra caliente
De los vientos que al pasar,
Remolineando parece
Que quisieran zapatear.

Con mi caja vidalera
Cuántas veces al cantar,
Sin querer yo miro al cielo
Por si acaso nada más.

(Aura)

Soy del pago del chipaco
La algarroba y el mistol,
De las más bellas mujeres
Que en el mundo puso Dios.

II

Cuando un santiagueño canta
Lo hace con el corazón,
En sus ojos se reflejan
Hondas huellas de dolor.

Pero si el baile comienza
Las penas al viento irán,
De entrada la chacarera
Bien alegre punteará.

Bolanchao, vino y locro
A mí no me han de faltar,
Ni algún traguito de añapa
Y un buen chala pa pitar.

(Aura)

Soy del pago del chipaco
La algarroba y el mistol,
De las más bellas mujeres
Que en el mundo puso Dios.

Versos del doctor
EMILIO MARCOS SASTRE

Música de
ALBERTO CASTELAR

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DE CANCIONES

PERO... NADA MAS...

CUECA

Para largarse a cantar
Primero hay que afinar,
después es bueno echar
un trago pa' entonar...
Pero... nada más que uno,, pa' entonar
Sino se hai machar y no hai poder cantar...

Para bailar con sabor
a mano hay que tener;
un bombo sonador
y un trago pa' beber...
Pero... nada más que uno, pa' entonar
Sinó se hai machar y no hai poder bailar...

Para olvidar un amor
tómese un traguito o dos,
pero nada más que un traguito o dos,
porque el mucho alcohol agiganta el querer
y en vez de olvidar hará más grande su padecer...

Si se produce un aso
donde "haiga" que tabiar
un trago da valor
pa' poder corajiar;
pero... nada más que pa' corajiar
sinó se hai machar y lo desplumarán...

Si a una chinita, su amor
le quiere declarar,
un trago dá valor
pa' poder empezar,
pero... nada más que uno, pa' empezar,
sinó se hai machar y no hai poder ni hablar...

De POLO GIMENEZ

LA QUEBRADEÑA

CHACARERA

Me voy llorando pesares
que me ha dejao mi negra,
así como yo hei venío
guelvo por la misma senda.

Me gusta andar despacito
y nunca salgo e' mi trote,
en cambio si alguien me espera
largo mi pingo al galope.

Mesmito que la urpilita
busca calor en su nido,
yo busco unas trenzas negras
pa' que me quiten el frío.

¡Aura!
Chacarerita del pago,
charerita quebradeña,
me gusta buscar querencia
donde hay chinitas sin suegras.

2ª

Me dicen enamorao
porque yo nunca ando solo,
a quien no le gusta echarse
pa' que le rasquen el lomo.

Me llaman atropellao
porqu me priendo a lo güeno;
yo soy como el burro viejo
que busca el pastito tierno.

Me gustan los entreveros
y tengo fama de guapo,
en cambio me aflojo todo
cuando me hablan de trabajo.
Al Aura etc. etc...

de PEDRO SANCHEZ

EL QUIAQUEÑO

BAILECITO

I

A ver Quiaqueños
vamos a cantar,
este bailecito
vamos a bailar.

Antes que amanezca
por esta región,
porque ya mañana
paso a Villazón.

Me voy a Bolivia
luego ire al Perú
me aleja pensando
en la cruz del sur
.....
.....
porque ya mañana
paso a Villazón

II

A ver Quiaqueños
vamos a cantar
nada de tristeza
me quiero alegrar.

Antes que amanezca
por esta región,
porque ya mañana
paso a Villazón.
Me voy a Bolivia
luego iré al Perú
me alejo pensando
en la cruz del sur
.....
.....
porque ya mañana
paso a Villazón.

Letra y música de ARSENIO AGUIRRE

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

FOLKLORE EN RADIO BELGRANO

ALBERTO CASTELAR
y HECTOR ARTOLA

PRUDENCIO GIMENEZ
y su Conjunto

SILVIA HERNANDEZ

CARLOS E. CORDOBA y su Conjunto

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CONCIENCIA FOLKLORICA

ESCRIBEN

CARLOS VEGA

LA CIENCIA DEL FOLKLORE
Las canciones folkloricas Argentina

JOSE RAMON LUNA

COSAS DE LA TIERRA INDIA
El familiar

JUAN DRAGHI LUCERO

PANORAMA HISTORICO FOLKLORICO DE CUYO

PEDRO BERRUTTI

FOLKLORE ENSEÑA A BAILAR NUESTRAS DANZAS
La refalosa Pampeana

SERVILIANO SOLIS

FOLKLORE INTERNACIONAL
Musica y danzas Paraguayas

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS

CAPITULO TERCERO

EL YARAVI

CONTINUACION

UN ESTUDIO INEDITO SOBRE NUESTRO CANTO RURAL POR LA PRIMERA AUTORIDAD EN LA MATERIA

CARLOS VEGA

Anunciamos en la entrega anterior una excursión inédita por los antiguos tiempos en que el yaraví, la hermosa canción de América, penetró en los espíritus, afinó la sensibilidad de los pueblos, fue mensajero de belleza. Los documentos antiguos que ahora exhumamos nos lo dicen.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

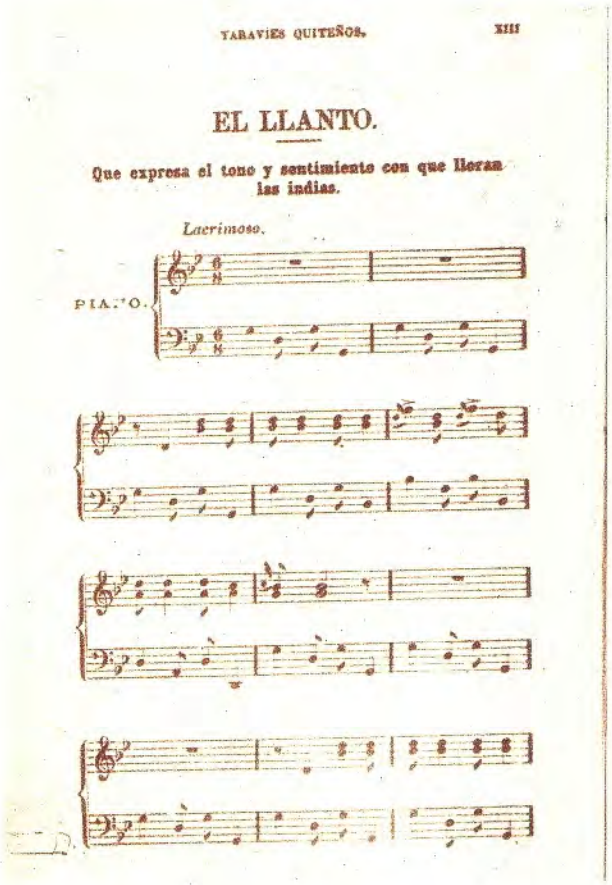
ESTEBAN Echeverría, nuestro primer poeta romántico, escribía en 1872: "Los brasileros tienen sus modinhas, los peruanos sus yaravíes, tiernos y melancólicos cantos que nadie puede oír sin escozor o enternecimiento"... Emile Carrey, que publicó importantes estudios sobre el Perú en 1875, decía por entonces: "Casi invariablemente su música es dulce, melancólica, hasta lastimera. La quena sobre todo tiene sonidos de una tristeza siniestra. Una de las maneras de tocarla consiste en soplar en el fondo de un cántaro; habría podido servir de acompañamiento a las plañideras de los antiguos tiempos. No se encontraría acaso en todo el arsenal de los conciertos humanos un ruido a la vez más lúgubre y más sonoro".

Carrey se refiere al *manchay puito.*

En el noreste y en el altiplano los artistas populares ejecutaban en el arpa los antiguos yaravíes. Los del dibujo, son de Pomabamba (Perú) y la lámina fue publicada por Charles Wiener en 1875.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LAS CANCIONES FOLKLORICAS ARGENTINAS:

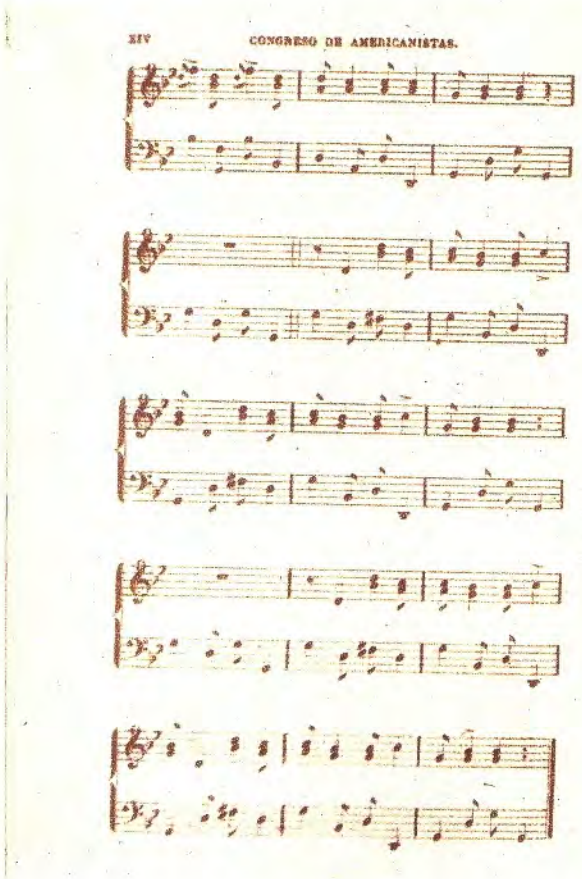

YARAVIES QUITEÑOS. XIII

EL LLANTO.

Que expresa el tono y sentimiento con que lloran las indias.

Lacrimoso.

PIANO.


XIV CONGRESO DE AMERICANISTAS.

André Bresson, que recorrió aquellas regiones andinas entre 1870 y 1877 nos dejó este breve párrafo: "La música es menos cultivada en Bolivia que en el Perú; sólo los indios tienen una música nacional cuyas composiciones, conocidas bajo el nombre de *yarabís* y *guaiños*, son melodías sentimentales, tristes y monótonas". Recordemos que la palabra *huaino* aparece aquí, no en el sentido de danza alegre, sino en el de canción lenta.

La escritora argentina Juana Manuela Gorriti, que residió mucho tiempo en el Perú, nos dejó en sus novelas buenas muestras de su sensibilidal musical. Dice en 1855 refiriéndose a unos andariegos que marchaban por el valle del Rimac —el río que riega la ciudad de Lima—; "Los viajeros avanzaban tranquilamente arriando con calma sus cabalgaduras, y mezclando las notas de un "yaraví" al ruido tardo de sus pasos". Y antes, en esta misma novela que escribió en el característico estilo de su tiempo: "Era una música sublime, cuyos mágicos acentos, ora tiernos y apasionados como el adiós de un amante que se aleja, ora melancólicos y dolientes como los suspiros de la ausencia, ora sombríos y lúgubres como la voz del *de profundis*, remedaban, uno a uno, todos los gemidos que el amor o el dolor pueden arrancar al corazón humano". Es aquí donde la autora recuerda la leyenda del amado que hizo una quena con la tibia de la amada. Pablo Mantegazza, médico y viajero, pasa por Sudamérica al promediar el siglo y anota las impresiones que publica después. Escribe: "En Bolivia se toca un instrumento llamado quena, que expresa una melancolía desgarradora. Su voz flébil, cuando rompe el silencio de las noches, provoca el llanto y parece el lamento de una nación que muere. A menudo se acompaña la quena con canto, y hay una canción célebre en el Alto Perú, llamada yaraví, del padre Lersurdi".

Cuando el escritor sanjuanino Pedro Echagüe regresaba de Bolivia y Perú a Chile por el Pacífico, oyó un día la quena que alguien tocaba en el vapor.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

"Ahora, en medio del mar —escribe—, me parecían los acentos de la quena tan graves, tan solemnes, tan místicos, tan patéticos, como otrora me parecieron en los desiertos arenales". Y es aquí donde hallamos una de las más antiguas versiones de la leyenda de la quena.

El eminente naturalista Félix de Azara, que anduvo por nuestras tierras a fines del siglo XVIII, observa hacia 1785 los artistas rurales del Plata y del Paraguay, y dice: "Estos músicos no cantan nunca más que *yarabys*, que son canciones del Perú, las más monótonas y tristes del mundo, por lo que también se las llama *tristes*. El tono es lamentable, y versan siempre sobre amores desgraciados, sobre amantes que lloran sus penas en los desiertos, pero nunca sobre cosas alegres o festivas"...

Un informe de 1814 nos comunica las averiguaciones que hizo el canónigo doctor Mariano de la Torre y Vera para contestar a un cuestionario real: "Los tonos del Perú, son todos tristes, y patéticos, en los cuales no hacen los indios más que danzar, y beber sin cantar; pero los Americanos cultos, prevalidos de la sensibilidad que causa el sonido musical triste y chocante de sus tonos, los han reducido en composición de Solfa, con el nombre de *yaravíes*, en que se entonan las canciones amorosas más expresivas al *temple* de las modificaciones que toma la pasión en los celos, en las ausencias, o en los galanteos. Hay sublimes poemas de este género, como obras muy meditadas de hombres literatos apasionados que a falta de diversiones públicas viven cautivados casi los más por los encantos de Venus". Notable documento que coloca el movimiento de los yaravíes en los centros superiores urbanos. Por su parte W. B. Stewenson, que estuvo muchos años por Sudamérica, dice refiriéndose al ambiente de algunas poblaciones peruanas que visitó en 1806: "En Caxatambo y en Chiquian, las tertulias son muy comunes; no se recibe ninguna invitación y el sonido de una guitarra tiene en ellas su lugar. He pasado horas muy agradables escuchando las cáchuas y los yaravíes: es igualmente agradable oir sus acentos alegres y sus cantos quejumbrosos".

Los RR. PP. Manuel Sobrevielle y Narciso y Barceló, que trabajaron en el Perú entre los años 1791 y 1794, nos dicen que los indígenas aman con pasión la danza y que no han olvidado los instrumentos ni las melodías que hacían las delicias de sus antepasados; la tradición —añaden— les ha transmitido idilios y odas, así como muchas elegías que ellos han hecho revivir y que han aumentalo los Aravicus (1) y los españoles". Y la nota al pie correspondiente a la palabra dice: "Así llaman el nombre apelativo de los poetas peruanos; de ahí que se llamaran yaravíes sus cantos elegíacos. El estilo y la música que se adaptaba a las palabras daban a esta clase de composición, cuando se trataba de excitar la piedad o el amor, una ventaja decidida sobre las del mismo género hechas por otras naciones".

En el año 1790 un grupo de brillantes intelectuales criollos de Lima constituyen la *Sociedad de los Amantes del País* y fundan un periódico que titulan *Mercurio Peruano*, en que alentaban imprecisas ansias de independencia. Lo que nos interesa, se lee en el número de diciembre 22 de 1791 y es la narración de una supuesta excursión al campo apacible que tres jóvenes intelectuales realizaran para hablar sobre bellas artes con calma y provecho. Y el tema fue la música en general y especialmente la de los yaravíes. El

Gregorio Cabana, vecino de Yaví, Jujuy veterano cantor de Yaravíes. Este músico es guitarrista. Los hay que se acompañan con el Charango o con el arpa.

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

lector de hoy tiene la suerte y el asombro de poder consultar un increíble estudio medio literario, medio técnico, en la versión escrita del discurso que, sentado "en el suelo florido y matizado", pronuncia uno de los jóvenes para sus compañeros sobre esa música "que es originaria de nuestra Patria" —consta—. Nosotros podremos extraer sólo algunos párrafos (modernizando la ortografía).

"*Pero donde la música imprime sus efectos con más viveza, es en aquellos tonos tristes con que sin poder resistirse el corazón humano, se conmueve: tal es el influjo que tiene en los Yaravíes*"... "*Sus tonos son por lo regular menores, y las transiciones llaman a mayor*"... "*su compás es unas veces medido en el tiempo de tres por ocho, ocupando su lugar el aire andante, andantino, largo y moderado: de suerte que todo lo serio entra a la parte de los inimitables Yaravíes que se entonan a una voz, a dúo, a trío, o según se acomodan las voces que los cantan*". "*Por lo que a mi toca, confieso con ingenuidad que cuanlo oigo estas canciones se abate mi espíritu, se acongoja el ánimo, el corazón se entristece, los sentidos se encalman, y el llanto humedece mis ojos*". '*Lo cierto es, que por lo general en todos parece que surte el mismo efecto esta entonación; he conocido persona que ha quedado acongojada por muchos días, y que se privaba cuando podía de oírlos por no sentir tan vivamente las sensaciones de su composición, de cuyas resultas enfermaba: tal es su poderío y su natural gravedad*".

El discurso del joven escritor peruano es muy extenso, pero está reproducido aquí lo esencial, en cuanto nos interesa ahora. Falta añadir que poco después, en el mismo *Mercurio Peruano*, un contradictor hizo sentir su discrepancia. Dice varias cosas, ésta entre ellas: "abro mis doce Yaravíes. No hallo en todos más que un *estribillo* en compás ternario: todos son en *binario*, y ninguno en *sexquiáltera*" (6x8). En realidad, tanto el primer ensayista como el segundo, radicados en Lima, no tienen al parecer otro conocimiento de los yaravíes que los arreglos especiales que el teatro ofrece a sus espectadores. Ya entonces, y hace de esto unos ciento cincuenta años, el *Diario de Lima* publicaba avisos como éste:

"COMEDIA: Se representará la intitulala, Hernán Cortés Triunfante en Tlascala, con los adornos de unos gustosos Yaravíes, particular Tonadilla, gracioso Entremés y diestro Bayle".

Con estas notas nos introducimos en la plenitud del siglo XVIII. Es el siglo del yaraví como absorbente y dominante canción dramática en total sintonía con todo el momento de los espíritus. Insistimos en relacionar esta exaltación con la sublevación de Tupac Amarú, y no deja de ser sugestivo que el obispo de Trujillo recogiera en 1782, durante la revolución misma, dos melodías —una, simple canción, y una especie de triste o yaraví— denominadas *el Tupamaro* y *el Tupamaro de Caxamarca*. Pero nos parece claro que el yaraví, canción de amor, con todos sus caracteres, ha venido corriendo por el siglo XVIII en estado de pasividad. La palabra *yaraví* es indígena y precolombina, y durante los siglos anteriores tuvo también el sentido de canción, aunque sin las características con que se distinguió después en Sudamérica.

El Padre Diego de Torres Rubio, dice en su diccionario de 1619: haraui = canción; y Francisco del Canto en su Vocabulario de 1614, da la voz *taqui* como equivalente de «canto o canción». En este punto interesa notar que el Padre Ludovico Bertonio, cuyo vocabulario de la lengua aimara se publicó en 1612, anota la voz *huayñu* con la acepción le "Danza, Bayle o Sarao". Esta palabra aimara se aplicará más tarde en Bolivia al *triste* o al yaraví.

Diego González Holguín, que publicó en 1608 su vocabulario de la lengua quichua, nos trae de nuevo la palabra *haraui* o *harauicuy* con el sentido de "Canción o coplas a lo humano". Da otras variantes: *harauin* o *huañuk* (no bien legibles en el ejemplar que consultamos) significan "Canción de endecha"; *Llumpacta harauicuni*, "Cantar cantos honestos del alma". y *harauicuni*, "cantos fabulosos o verdes". *Taqui* "es Canto sin punto" (sin nota) y *taquini* o *taquicuni*, "Cantar solo sin baylar o cantando baylar". Y a esta altura, a la altura de 1600, el cronista indio Huamán Poma de Ayala nos da *haravis* y *táquies* con la acepción de canciones. En fin, el lexicón de Fray Dgo. de Santo Thomas, publicado en 1560, dice canción = *taqui*, y no hallamos la palabra yaraví.

Cuando el Inca Garcilaso de la Vega (1539-1616) —que nace muy pocos años después de la llegada de los españoles al Perú, hijo de un capitán linajudo y una princesa india de alcurnia imperial —se fue a España, llevó consigo larga enseñanza de sus parientes maternos y los recuerdos de su propia madre. Dice al hablar de las flautas: "Por ellas tañían sus cantares, compuestos en verso medido, los cuales, por la mayor parte, eran de Pasiones amorosas, ya de placer, ya de pesar, de favores o disfavores de la Dama".

Las canciones de amor tienen lejanos antecedentes en el Perú, pero la desgarradora endecha que recibió el nombre de yaraví es una poderosa sacudida que se produce en el siglo XVIII con larga decadencia en el siglo XIX; con ella y a su lado se manifiesta hacia 1800 la dominante y triunfal canción sentimental que entonces se llama *triste* y que al cabo de una expansión más completa y durable que la del yaraví a lo largo de casi todo el siglo XIX, agoniza en el siglo ZX.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore REGALA GUITARRAS...

EXTRAORDINARIO SORTEO en el que podrán participar los lectores de CAPITAL concurriendo a la Sala Mayor de Radio Belgrano (Ayacucho y Posadas) los domingos a las 11 horas y en el transcurso del programa "AQUI ESTA EL FOLKLORE", recibirán un número que tendrá validez para el correspondiente sorteo.

Y los lectores de INTERIOR escribiendo a Revista "FOLKLORE", Radio Belgrano, Ayacucho y Posadas, Capital, aclarando en el dorso del sobre, nombre y dirección del remitente.

ESCUCHE

"AQUI ESTA EL FOLKLORE"
los domingos a las 11 horas por Radio Belgrano y... gane una de las DOS GUITARRAS GIANNINI importadas de Brasil que "FOLKLORE" regala a sus lectores por gentileza de AVELINO CAPRIOLI.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

EL FAMILIAR

escribe
JOSE RAMON LUNA

DESDE la más temprana edad del hombre, quizá aún antes de haberse iniciado la organización de la familia, sintió la necesidad de confiar su seguridad, su dicha o su fortuna, a un elemento mágico. Pero, al mismo tiempo, también un elemento visible.

Un árbol, una roca, una vertiente, en las primeras edades. Más tarde, un ícono, un nombre.

Cuando llegaron los conquistadores a América, aparte de no traer nada constructivo, sino codicia y un empuje ciego y cruel, nacido de la desesperación y el instinto de conservación y que algunos cándidos historiadores llaman coraje, dejaron aquí sus supersticiones. Entre éstas, el mito del mágico ser protector que dio en llamarse "Familiar".

El mito continuó hasta hoy día. Todavía en torno a algunas gentes afortunadas sigue en pie la creencia popular de que en la vida fueron favorecidas por un Familiar.

Una tarde andábamos con mi abuelo, por un camino de esos que parecen hundirse en el cerro en el próximo recodo y vienen a desembocar por una quebrada. Pasamos frente a las ruinas de una casa. Como a 20 metros se alzaba todavía el carbonizado muñón de un árbol destruido por el fuego. El yuyal había inundado la casa. Un retoño del algarrobo quemado, milagro de una raíz viva, se alzaba escuálido, en su ramazón amarillenta. Arriba, como un adorno por piedad, se hamacaba un kechupay, entonando su alegre canción de buenas nuevas.

Tata Dionisio, mi abuelo, comentaba:

—Tarde canta el kechupay... En esta casa todo está perdido desde hace años...

—¿Una quemazón, tata Dionisio?

—No, hijo. Un rayo.

—¿Y quemó toda la casa?

—Sólo el árbol.

—¿Y porque si se quemó el árbol se perdió todo?

—Es que en el árbol estaba viviendo el Familiar...

Entonces mi abuelo continuó contándome. De ahí supe que el Familiar es un animal que se cría en la casa y que ha sido dotado de poderes sobrenaturales mediante un previo trato del dueño con el Diablo. Es necesaria una ceremonia semejante a la de la Salamanca, para establecer el contrato. El diablo entonces entrega el animal como un personero suyo, vivo y ejecutivo. Puede ser un gato. Pero es generalmente un vinorón. A veces, se alberga en una habitación de la casa. Otras, en el tronco hueco de un árbol.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

El dueño, suele verse con el Familiar en horas de la siesta o en horas de la alta noche. Entre las obligaciones que tiene con su diabólico huésped, está la de darle de comer de lo mejor. Si cría vacunos, el mejor ternero. Y si tiene fábrica, como se decía del primitivo dueño de un ingenio tucumano que aún hoy existe, le daba una vez por año, el regalo de un hombre.

—Este hombre, el dueño de la casa, ¿qué Familiar tenía?

—Diz que era un viborón. Más grande que una lampalagua. La cabeza como la cabeza de un perro grande, y, como el perro, con pelos como barbas y otros como melena. Dicen que una vez por semana tenían que darle un ternerito o una cabra. Pero de lo mejor. Cuando mejor era el animal que se le daba para comer, más abundante era la natalidad. Y curioso: el viborón era blanco, como si tuviera escamas de loza. Blanco como las cabras y los cabritos de que se alimentaba. Y blancos eran también los animales que el dueño supo tener en el campo. Su caballo era un caballo blanco hermoso que parecía hecho con la misma plata que el dueño llevaba en el apero. La haciendo vacuna era blanca también.

—¿Y por qué todo era blanco, tata Dionisio?

—Porque todo tenía que ser del color del Familiar. El hombre había elegido lo blanco, por soberbia. Porque es el color de la santidad, de la pureza. Pero como el blanco vino de fuente del Diablo, tenía que ser lo que fue. A más, lo blanco, que es la raíz de la luz y la vertiente del fuego, atrae al rayo. El brillo del viborón en la noche de tormenta, alumbrado por el relámpago y sacudido por el trueno, los atrajo.

Cuando cayó el rayo, es como si sobre la casa se hubiera derrumbado un cerro. En seguida se alzó culebreando una llamarada roja y el árbol fue un incendio vivo.

Y desde el día siguiente, desaparecido el Familiar, el hombre de la casa comenzó a sufrir los primeros ramalazos de la mala suerte.

Una peste le diezmó la hacienda. Y las cosas fueron a menos y a menos hasta que tuvo que dejar la casa que nadie nunca más quiso ocupar.

Hoy, sigue corriendo, en voz baja y miradas de soslayo, la fama de que Fulano o Zutano, que de la nada se vinieron de pronto a unas portentosas buenas, tienen a su servicio un Familiar.

Pero al advertir la miseria moral en que viven muchos ricos, al considerar sus espíritus harapientos y sus manos sucias, el abuelo solía terminar sus historias de "familiares" o de salamancas, con esta coplita:

El que pa' pobre ha nacío
de ese mal ha'i perecer:
aunque se llene de plata
"pobre" nomás ha de ser . . .

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

HISTORICO-FOLKLORICO DE CUYO

Especial para "FOLKLORE"

Por Juan Draghi Lucero

A comienzos del siglo XVII ya se va perfilando en Cuyo el rumbo definitivo de su agricultura, ganadería y comercio, encuadrados y como corolario del uso obligado del riego artificial, con sus ricos cultivos intensivos, de gran cuidado y de pequeña extensión, cuyo incesante agrandamiento exigió un comercio de exportación. Mendoza y San Juan presentan una faz esencialmente hortelana: la productiva huerta sanjuanina-mendocina va a recordar a sus antecesoras valencianas, lo que no impedirá que el cultivo del trigo aumente notablemente en razón de que Buenos Aires y otros centros del Litoral no podrán mantener trigales porque las tupidas vacadas cimarronas devorarán sus siembras por carencia de medios para cercar extensas tierras labrantías. En Cuyo, por ser muy escasa su precipitación pluvial, se cercarán las mangas de cultivos con muros de tierra apisonada (adobones), de manera que estarán celosamente separados los sembradíos de los potreros alfalfados para la crianza de animales. Con estos cierres, resistentes y seguros, se encara exitosamente la agricultura y la ganadería intensivas, asegurándose las cosechas de los plantíos y la seguridad de los caballos, mulas y bueyes para los transportes. Sin embargo, el azote de las plagas de langostas se llevará una cosecha cada cinco años, más o menos. La langosta fue una plaga incombatible.

El sistema de transporte por arrias, profundamente tradicional en España, se va imponiendo definitivamente para trajinar por las fragosas cordilleras del macizo andino, donde la rueda de la carreta no tiene vigencia. El sufrido arriero cuyano (y riojano), van a andar por los devorados caminos del Inca, visible aún en el tramo Uspallata-Barreal, y van a llegar con sus apetecidas mercancías a los más apartados y soledosos lugares. En los llanos, la arriería competirá con los convoyes de carretas y ambos, arrieros y carreteros, serán empresas responsables de transportes, obligados a la celosa observancia de las leyes españolas. Este acucioso cumplimiento de la ley de comercio de las Españas, apartará al arriero y carretero de ese otro elemento de a caballo, libérrimo, sin significación económica, trashumante fronterizo, frecuentador de poblaciones cristianas y de tolderías indias, que rematará en el mentado gaucho.

El arriaraje comprenderá a empresas legalmente constituídas, con capitales de reserva y de garantía para asegurar sus intereses a exportadores e importadores que les confíen sus mercancías. Deben ser registradas las cargas ante autoridades competentes, tanto en el lugar de partida como en el de llegada. Posteriormente la Aduana expedirá "guías" con especificación del número y naturaleza de las cargas. Todo este complejo legal —nos interesa remarcarlo para ubicar con precisión al arriero—, separa a éste del gaucho. El arriero debe cuidar a los mulares de su recua —"su mensaje"—, a sus monturas, enjalmas, atalajes, etc., y, sobre todo, a la vasija que transporta, como los odres primitivos y después las botijas de barro cocido, vidriadas por dentro para impermeabilizarlas, recubiertas por esteras de blanda totora y el todo retobado en cuero fresco con la pelambre hacia adentro. Con el gremio de la arriería se hizo preciso crear el gremio de los herreros. El maestro herrero debió prpoorcionar las infaltables herraduras para los mulares y el especial (partido), para los vacunos. Ningún animal sin esta especial protección puede encarar los caminos pedregosas y pasar por las altas y suspendidas veredas andinas sin despearse. Aún así llegaban las haciendas y mulares a los primeros valles de Chile en lamentable estado. También hubo de encararse la industria de la talabartería, que tuvo a su cargo el proporcionar todos los recados propios del hombre de a caballo: enjalmas, árganas, sacos de cuero, petacas y todo el arnés y atalaje propio de los hombres de carguíos, a base de corambre vacuna, caballar, etc., más la madera trabajada y la paja apropiada. Desde antes de 1621 está documentado que pasaron haciendas vacunas a Chile por el Paso de la Cumbre, ruta de Uspallata. Posteriormente pasarán por el Portillo. El continuo y sostenido tráfico con los pueblos del Pacífico y del interior argentino, llevó a la mocedad cuyana por las grandes rutas de esta parte de América y sus ramales viales aledaños, de tal manera que estos trajinantes llevaron y trajeron, junto con sus mercancías, noticias, novedades, costumbres y, sobre todo, caudales del folklore espiritual, con sus dichos y sentencias, sus agudezas propias, sus cantos y sus bailes.

Los arrieros fueron el primitivo lazo de unión del Mar del Sur con el Mar del Norte. De Valparaíso, Coquimbo, Santiago y Lima con Córdoba, Santa Fe y, sobre todo, con Buenos Aires: amplio e invitante portal del Mar del Norte. Estos laboriosos trashumantes constituyeron la cadena humana de enlace de los más apartados centros, porque estos arrieros eran, a su vez, los chasques que portaban cartas, encargos y encomiendas, hilvanando a una América descuartizada en un cuerpo de vida palpitante. Hombres sufridos, hechos a todas las contingencias, el sanjuanino, el mendocino y el arrojado puntano, se hicieron de los secretos de los caminos y sendas de soledad y de peligro. Acechados por mil adversidades, desde la muerte de sus mulares por la sed en tiempo de sequía, hasta el luchar con indios bravos y asaltantes de caminos. Tuvieron el don maravilloso de apelar a mil escondidos recursos para enfrentar a todas las contingencias adversas. Sufrieron el hambre y la sed; los solazos que les derretían los sesos y el frío que los aletargaba. Aprendieron a costa de martirios el orientarse en plena pampa infinita o serranía sin horizontes para adivinar cuál era la senda buena con destino seguro; tuvieron que aprender a ubicarse en cerrada noche sin estrellas para saber hacia dónde quedaba el jagüel con el agua salvadora y, sobre todo, cultivaron el arte escondido de prever ocultas acechanzas. El arriero fue el hombre que, en franca lucha con todas las adversidades, supo llegar ¡al fin! con su preciosa carga, sana y salva a los

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

más lejanos poblados. Así llegó el ansiado vino, signo de la civilización del Mediterráneo, a la mesa del colono español; así llegaron las ansiadas frutas desecadas, deliciosas y salutíferas, a la familia española y criolla; así llegaron los aguardientes, los arropes, los mentados alfajores cuyanos para regalo de los paladares y así llegó la necesaria ceniza de jume para la higiene primitiva. Estos hombres, castigados por soles y tempestades, portaban folklore material (todas sus hechuras pertenecen al folklore por ser de elaboración manual y de raíz tradicional española), con más su folklore espiritual, integrado por sus cantos, sus bailes y su manera de hablar. La inmensa soledad y las creencias indígenas que los arañaban, acrecentaban sus aristas mágicas. Los misterios de las poblaciones indias les llenaban las cabezas de fantasías, poblando sus noches de visiones y voces desgarradas. La fascinante Ciudad de los Césares daba más fiebre a su imaginación. El misterio geográfico los envolvía con punzadas de sombras y dudas. Su fuego de mocedad y el aura dionisíaca les desasosegaba el corazón. Las noches inmensas de la pampa infinita los envolvía con bravíos atisbos cimarrones; los llanos los entretenían con las enyugalas voces huarpes y las cordilleras del Padre Ande los amedrentaban con sus fascinantes "bramidos de la sierra" que encogían el corazón de los más osados: El cerro desconoce", se decían y se aprestaban a las inclemencias del Viento Blanco que envuelve en sus tupidas neblinas de nieves alborotadas y, al retirarse, deja a los jinetes convertidos en momias cabalgando en mulas por siempre rígidas dando el último paso...

TONADA SANLUISEÑA

Señora dueña de casa
présteme su corredor
para cantarle una copla
con referencia al amor...

[Ay, ay de mí,
[ay, qué será...
tengo un dolor en el alma
¡no sé quién lo curará!

Yo no sé qué me habrán hecho
para que te quiera tanto
y dudo que algún encanto
guardes dentro de tu pecho.

[Ay, ay de mí,
y, qué será...
tengo un dolor en el alma,
¡no sé quién lo curará!

La seña que estoy notando
en tu extraño proceder
me está dando a comprender
que a otro estás adorando

[Ay, ay de mí,
ay, qué será...
tengo un dolor en el alma
¡no sé quién lo curará!

COGOLLO

En esta junta en que estamos
una cosa yo hi notado
[Ay, ay de mí,
[ay, qué será...
caballero de don...
¿por qué no le habrán cantado?

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore

Enseña a Bailar nuestras Danzas

Por PEDRO BERRUTTI

LA REFALOSA PAMPEANA

CLASIFICACION. — Es la Refalosa pampeana una danza de galanteo, de pareja suelta e independiente y de movimiento vivo, característica por el uso del pañuelo.

Como todas sus similares, representa el cortejo y asedio de la dama por parte del caballero, qe incesantemente la festeja, tratando de obtener su correspondencia, la que simbólicamente consigue en la significativa coronación final.

HISTORIA. — La Resbalosa o Refalosa, que nos llegó desde Chile. bailóse desde el 4º decenio hasta fines del siglo anterior, primero en la región occidental y luego en las del centro, sud y litoral. Isabel Aretz dice que "se encuentra su música en casi todas las provincias, excepto en las del confín norteño".

La mayoría de los autores están contestes en afirmar que durante la época de la tiranía esta danza estuvo en boga entre los rosistas y mazorqueros de Buenos Aires, los que le hicieron adqurir una grande y triste celebridad asociando su nombre al degüello de los "salvajes" opositores, ya que en aquellos años luctuosos dieron a la expresión "hacerle bailar a uno

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

la refalosa" el significado brutal de su degollamiento. Por su parte, C. Vega indica que la danza a que aludían los rosistas era la Media Caña, que tuvo entre ellos mucha popularidad y a la que llamaban también "Refalosa".

Es de hacer notar que las versiones recogidas en las regiones andinas y sud no incluyen movimientos lentos.

La Resbalosa se bailó desde la 3ª década del siglo pasalo en el Perú, donde probablemente tuvo su origen; allí se le llamó, además, Resbaladiza. Del Perú llegó a Chile, donde tuvo gran difusión y se conoció como Resbalosa o Refalosa. Pasó luego a la Argentina, entrando por Mendoza, y desde esta provincia se extendió por todo el oeste y el centro, llegando hasta la zona del litoral; en nuestro país recibió los nombres de Zamba Resbalosa, Resbalosa y Refalosa. De la Argentina pasó al Uruguy con este último nombre.

Andrés A. Chazarreta publicó su versión musical, que tiene partes lentas, en 1923 (3er. Album); es de Santiago del Estero, donde se la tomó en 1905 a don Crespín Pereyra, en el lugar denominado "Candelaria" del Departamento de Figueroa. Andrés Beltrame dio a la prensa la suya, también con partes lentas, en enero de 1934. Carlos Vega publicó su versión, que es catamarqueña, en agosto de 1934.

La coreografía de la Refalosa pampeana que publicamos corresponde a la versión recogida por Domingo V. Lombardi en la provincia de Buenos Aires; la música de la misma fue publicada con arreglos le Enrique H. Flocken (1948).

Posición inicial: Los bailarines se disponen en posición de firmes, enfrentando sobre la mediana del cuadro, dando el caballero su izquierda al público (1ª colocación). Se baila con pañuelos; durante la introducción, el caballero lleva el suyo en la mano derecha, normalmente caída al costado, y la dama sostiene el propio con ambas manos, extendido y doblado en dos, en triángulo, sobre la falda. El paso es el criollo común, de Gato.

PRIMERA. — Introducción, 8 compaces (6/8); baile, 56.

1) MEDIA VUELTA estrecha (8 c.), con pañuelo extendido, marchando en leve zig-zag.

Los bailarines avanzan por la derecha, haciendo un leve zig-zag a cada paso, dando el 1º hacia la izquierda, el 2º hacia la derecha, etc.En el 1er. compás, toman el pañuelo con ambas manos por sus puntas, extendiéndolo doblado en dos y en triángulo, a la altura del pecho o de la cara, y a cada paso lo mueven e inclinan graciosamente hacia el lado del pie de avance (izquierdo, derecho, etc.). En el 3er., paso se encuentran en el centro y entonces se enfrentan; en el 4º se detienen un instante y se cumplimentan llevando en tanto el pie derecho hacia atrás. Luego prosiguen el avance, describiendo un arco, siempre en zig-zag y dándose el frente; en el 8º c., ya en los lugares opuestos, se cumplimentan, el varón tomando el pañuelo con la mano derecha solamente, y la dama sosteniendo el suyo, cruzado sobre la falda, con ambas manos, la izquierda en la cintura y la derecha recogiendo levemente aquélla.

2) ZAPATEO Y ZARANDEO (4 c.); el zapateo debe ser suave.

El caballero zapatea dejando el pañuelo en su mano derecha, caída al costado; la dama zarandea conservando el suyo cruzado sobre la falda y extendido con ambas manos.

3) MEDIA VUELTA estrecha (8 c.), con pañuelo extendido, similar a la del tramo 1º.

4) ZAPATEO Y ZARANDEO (4 c.), como en el tramo 2º; el caballero debe cambiar sus mudanzas.

5) CUATRO ESQUINAS (16 c.), con castañetas, por la derecha, efectuando un saludo en cada una de ellas.

Recorren cada esquina en 2 compases, llevando él su pañuelo en el hombro izquierdo, y ella el suyo en la mano derecha. En el 3er. c. avanzan levemente uno hacia otro y se saludan, inclinándose levemente; en el 4º c., retroceden, y ambos efectúan una breve detención, cumplimentándose.

6) MEDIA VUELTA estrecha (8 c.), con pañuelo extendido, como la del tramo 1º, cambianlo lugares.

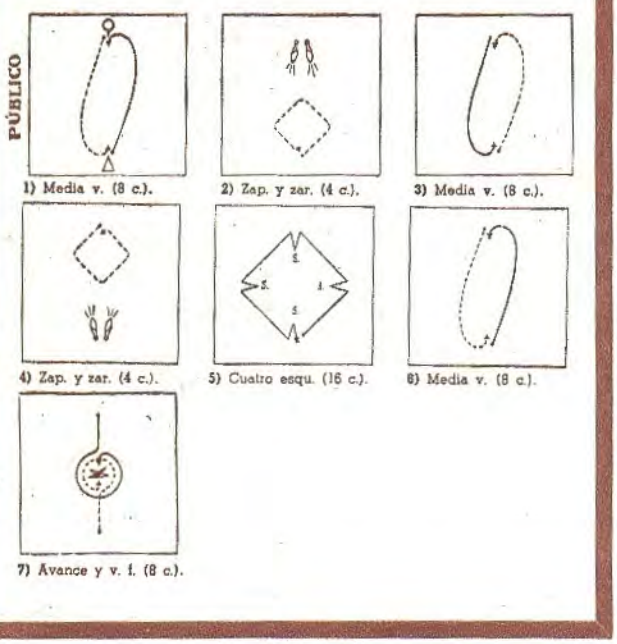
7) AVANCE Y VUELTA FINAL (8 c.), con pañuelo extendido.

Avanzan 3 pasos uno hacia otro, en zig-zag y momoviendo los pañuelos extendidos; en el 3er. c., unen éstos en el centro, inclinados hacia la izquierda, y forman con ellos una especie de cruz. Conservándolos así dan en el centro una vuelta entera por la derecha, y en el 7º c., al terminarla, los separan; en el 8º se coronan, pasando el caballero su pañuelo extendido por detrás de la cabeza de la dama, como en la zamba, en tanto ella lleva el suyo extendido a la altura de sus ojos.

SEGUNDA. — Es igual a la primera; los bailarines la comienzan desde los sitios opuestos.

TERCERA. — *Giro de la dama en el tramo final.* Antes de la coronación, en el compás 7º del último tramo, puede la dama dar un rápido giro.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar



LA REFALOSA

Danza argentina. Arreglo de Enrique H. Flocken y Domingo V. Lombardi. Grabación de los Hnos. Abrodos y su Conjunto. (Disco Odeón, 55147 A).

Música: Introducción, 8 compases. **¡Adentro!**

1) El cura de San Rosa,
por concederme indul-
[gencia.
me manda de penitén-
[cia.
que baile la Refalosa.
2) Música, 4 comp. (Zap.)
3) Ay, donosa, buena mo-
[zo.
no se vaya a refalar,
porque si se llega a
[caer
la tendré que levantar.
4) Música, 4 comp. (Zap.)
5) Despacito, vida mía,
no se vaya a refalar,
que si se cae y se ha-
[ce daño
a mí me lo han de cul-
[par.
Bien "haiga" la buena
[moza,
que de ella me ena-
[moré,
le dije no sé qué cosa,
yo fui el que me refalé.
6) Al decir su nombre
ya me equivoqué;
era Dorotea,
dije: adoroté.
7) Lara lara laira,
lararai lará;
era Dorotea,
dije: adoroté.

SEGUNDA

¡A la otra!

Música: Introducción, 8 compases. **¡Adentro!**

1) Amalaya, quién pu-
[diera,
le dije a una buena
[moza;
pídame lo que usted
[quiera
y pidió la Refalosa.
2) Música, 4 com. (Zap.)
3) Yo me voy, prenda de
[mi alma,
tal vez no te vuelva a
[ver.
Ella me dijo con cal-
[ma:
Paciencia, qué se va a
[hacer.
4) Música, 4 com. (Zap.)
5) Por mirarla de pasada
pegué un fiero refalón;
nada fue la refalada,
lo fiero fue el papelón.
6) La moza se quedó rien-
[do
y yo me fui abochor-
[nao.
pero entre mí iba di-
[ciendo:
no vuelvo por ese lao.
Ya me voy, mi vida,
ya se va mi amor;
de la nomeolvides
te mando una flor.
7) Lara lara laira,
lararai lará;
de la nomeolvides
te mando una flor.

Folklore

PRESENTE EN

LT 8
RADIO
ROSARIO

a través del programa

"REVISTA HOGAREÑA"

Lunes a Sdo. de 8,45 a 10 hs.
Animación: FERNANDO VILMAR
Lunes a Vnes. de 16 a 16,30 hs.
Animación: ROBERTO PEÑA

Escuche desde el lunes 19 de Marzo, y participe en originales concursos con interesantes premios.

LIBRETO:
RODY KOY

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA REFALOSA PAMPEANA

Introducción. El caballero conduce a la dama hasta su base, llevándola de la mano. Durante el avance, ella marcha a la derecha de su compañero, portando ambos el pañuelo en la mano derecha.

Introducción. La dama ya en su base, en los compases finales de la introducción, los bailarines se enfrentan y se toman de las manos derechas, ella sosteniendo el pañuelo con ambos manos.

Introducción. En el antepenúltimo compás de la introducción, el caballero hace dar un giro rápido a la dama, elevando las manos derechas tomadas e impulsándola con la suya.

Introducción, último compás. Cada bailarín está en su base, en posición de firmes, asentando el cuerpo sobre el pie derecho y con el izquierdo ligeramente adelantado. En tal posición esperar el "¡Adentro!".

1) MEDIA VUELTA, 1er. compás. En el primer paso se desplazan diagonalmente hacia adelante y la izquierda, con el pañuelo extendido, ella a la altura de la cara, y él a la altura del pecho.

2) MEDIA VUELTA, 2º compás. En el avance en zig-zag, dan el 2º paso hacia la derecha y mueven también hacia este lado los pañuelos, extendidos. Los pasos deben ser cortos, el cuadro de baile es pequeño.

1) MEDIA VUELTA, 3er. compás. Dan el tercer paso en zig-zag hacia la izquierda, y ya en el centro del cuadro unen casi sus manos izquierdas, rozando las puntas de los pañuelos.

1) MEDIA VUELTA, 4º compás. Después de unir los pañuelos en el 3er. c., los bailarines dan el 4º paso hacia atrás, puntean y bajan un tanto los pañuelos, cumplimentándose.

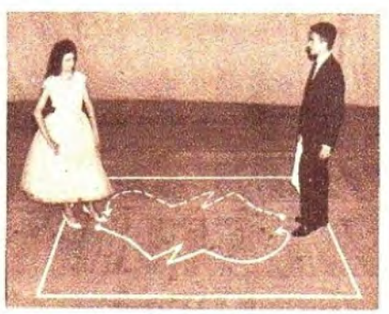
1) MEDIA VUELTA, 6º compás. Los danzantes se dirigen hacia las bases opuestas a las suyas; en el 6º paso, derecho, mueven sus pañuelos hacia la derecha, sin dejar de mirarse.

1) MEDIA VUELTA, 8º compás. Ha terminado la media vuelta, y ambos bajan los pañuelos, él dejándolo en la mano derecha y ella cruzádilo sobre su falda. La dama está vuelta hacia el lado por el que iniciará el zarandeo.

2) ZAPATEO Y ZARANDEO, 2º compás. La dama ha terminado el arco de avance del zarandeo circular de 4 pasos y da al caballero su flanco derecho, mientras mira atentamente sus mudanzas.

2) ZAPATEO Y ZARANDEO, 4º compás. Ha terminado la figura, que es de cuatro compases, y ambos danzantes, en las las bases opuestas a las suyas, se disponen a comenzar la segunda media vuelta.

3) MEDIA VUELTA, 2º compás. Dan la media vuelta como anteriormente, avanzando en zig-zag; en el 2º paso, derecho, mueven los pañuelos extendidos a la derecha, dándoles también un poco de caída hacia este lado.



3) MEDIA VUELTA, 8º compás. Finalizada la segunda media vuelta, los bailarines se encuentran en sus bases, él con el pañuelo en la mano derecha, ella con el suyo cruzado sobre la falda. Viene el 2º zapateo.

4) ZAPATEO Y ZARANDEO, 3er. compás. Haciendo un zarandeo circular como el de antes, la dama ha pasado frente a su compañero y le da el flanco izquierdo, disponiéndose a regresar a su base con el 4º paso.

4) ZAPATEO Y ZARANDEO, 4º compás. Terminada la figura, que ha llevado 4 compases, los danzantes quedan en sus bases, asentando el cuerpo sobre el pie derecho, los pañuelos bajos.

5) CUATRO ESQUINAS, 1er. compás. Caballero el pañuelo sobre el hombro izquierdo, dama sosteniéndolo con mano derecha, ambos se dirigen hacia las caras laterales, haciendo castañetas.

5) CUATRO ESQUINAS, 4º compás. Recorrida la primera esquina y realizado ya el acercamiento y el retroceso, los bailarines se cumplimentan, al tiempo que puntean con el pie izquierdo.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

LA REFALOSA PAMPEANA

5) CUATRO ESQUINAS, 5º compás. Los bailarines inician la segunda esquina o cara, yendo hacia las bases opuestas a las propias, siempre haciendo castañetas y conservando los pañuelos como se inició anteriormente.

5) CUATRO ESQUINAS, 6º compás. Recorrida la segunda esquina en dos compases, los bailarines quedan en las bases dándose prácticamente los flancos izquierdos, siguiendo la dirección de avance.

6) MEDIA VUELTA, 2º compás. Esta media vuelta es como la primera, y los bailarines avanzan también en zig-zag; en el 2º paso, derecho, mueven el pañuelo hacia la derecha.

6) MEDIA VUELTA, 8º compás. Terminada la media vuelta de 8 pasos, los bailarines han cambiado de base; bajan los pañuelos, pero el caballero no lo suelta, sino que lo sigue sosteniendo con ambas manos.

5) CUATRO ESQUINAS. 7º compás. En el 3er. compás de la 2ª esquina los bailarines se acercan un tanto uno a otro, dando un pequeño pasito hacia el centro, y se cumplimentan.

5) CUATRO ESQUINAS, 8º compás. En el 4º compás de la 2ª esquina los danzantes retroceden a la esquina, dando un pequeño paso hacia atrás, y se cumplimentan nuevamente.

7) AVANCE Y VUELTA FINAL, 1er. compás. Los danzantes avanzan ahora uno hacia otro, en leve zigzag, para unir en el 3er. compás sus pañuelos en cruz, en el centro del cuadro.

7) AVANCE Y VUELTA FINAL, 3er. compás. Realizado el avance de dos compases, los bailarines unen sus pañuelos en cruz, en el 3er. compás, dándoles ambos caída hacia la izquierda.

5) CUATRO ESQUINAS, 12º compás. Recorrida la tercera esquina y realizado el acercamiento y el retroceso, los danzantes están en la esquina y se cumplimentan desde ella.

5) CUATRO ESQUINAS, 16º compás. Recorrida la cuerta esquina o cara, y efectuado el acercamiento y el retroceso, los bailarines están en sus bases y desde las mismas se saludan. Las cuatro esquinas llevan 16 compases (4 por esquina).

7) AVANCE Y VUELTA FINAL, 7º compás. Efectuada una vuelta entera en el centro, con los pañuelos en cruz, la dama gira rápidamente, mientras el caballero eleva lentamente su pañuelo, al tiempo que realiza un suave balanceo.

7)CORONACION, 8º compás del último tramo. Los danzantes quedan un instante en cuadro vivo en el centro, cada uno en el sector opuesto a aquel en el que habían iniciado la danza. El caballero corona a la dama, en alto su pañuelo, en tanto que ella lleva el suyo a la altura de la cara.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Folklore INTERNACIONAL

MUSICA Y DANZAS PARAGUAYAS

"DANZA DE LA BOTELLA"

La inclinación por naturaleza y predisposición del hombre paraguayo hacia la música, le viene, sin la menor duda, no sólo de lo ibérico como pretenden, erróneamente, algunos musicólogos e historiadores hispanistas. Ella le viene de una herencia secular, legítima, legada por el aborigen guaraní a sus descendientes; pues los guaraníes como los "aztekah", (1) fueron una raza amante de la música, en la cual estimaban varios géneros, como la guerrera, la popular, y la de celebraciones destinadas a las divinidades.

Es por eso que la música paraguaya, tiene fuerza terrígena y posee un sabor selvático y leyendoso, como ninguna otra de origen americano, que la hace extraña y sugestionante.

Mucho antes de la penetración española en este continente, los guaraníes ya contaban con instrumentos musicales con los cuales formaban su conjunto orquestal. Es cierto que estos eran primitivos y rústicos. Y si bien el arpa y la guitarra son instrumentos de gran antiguedad, cuya procedencia y origen huelgan historiar aquí, también es verdad que los guaraníes ya contaban con su arpa india que, "aún hoy —según lo asegura don Federico Riera en su libro Recuerdos Musicales del Paraguay— conserva su forma primitiva, manteniendo siempre las tres partes de que está compuesta: la caja, la consola y la columna". Y aparte del citado instrumento contaban, además, con el "mbacará" (guitarra rústica) con la que invocaban a "Tupãv" (padre de todos) o a "Ñandeyára" (Nuestro Dueño).

Por otra parte, los "cuarajhímini" —los hijos del Sol— como llamaba a los guaraníes el Dr. Manuel Domínguez, eminente polígrafo paraguayo, poseían otros instrumentos de conformación genuinamente aborigen. Y Federico Riera afirma al respecto que ellos le llamaban el "mimby" muy parecido a la quena y la construían de caña y el "gualambau" que consta de un arco sonoro y una cuerda de metal, que se ejecuta colocándolo entre los labios y golpeándolo.

En cuanto a las danzas autóctonas, cuenta el Paraguay con un rico acervo folklórico. La danza paraguaya, en su gran mayoría, se caracteriza por la vistosidad y el colorido, así como por la plasticidad de los movimientos que la animan dotándola de gracia y exquisito donaire.

Pero esto del desarrollo de las danzas indoamericanas mucho antes de la llegada de los españoles, no debe sorprendernos , sin embargo, pues los guaraníes como los "astekah", fueron siempre devotos de estas expresiones artísticas para su solaz y recreación anímica.

El brillante historiador mexicano y filólogo de la lengua "aztekatl", doctor e ingeniero Juan Luna Cárdenas, en su libro "La Casa de Jade", editado en México en el año 1960, nos describe una escena de la protohistoria, referente precisamente a la práctica del baile entre los aztekah, que ya entonces, por lo que se relata allí, se hallaba muy evolucionado, pues contaban con un disciplinado equipo de ballet, lo cual viene a echar por tierra el consabido argumento de que el ballet es una inventiva de los rusos.

Dice Luna Cárdenas: "Cuando el Soberano hubo tomado su sitio en la explanada, el Maestro de Ceremonial ordenó a los músicos iniciar sus tonadas como preludio de las fiestas. Bellas jóvenes ataviadas con blancas túnicas del brillante hilo de "Poçotl", bordados en rojo, azul y oro, que cuando extendían al aire sus brazos, semejaban mariposas rozando la tierra, en su danza exquisita. Terminado el ballet que tanto gustó al Soberano, se hicieron los preparativos para el juego de "Meliusta".

Esta transcripción que hacemos aquí, es tan sólo para demostrar, una vez más, que la danza nos viene a los americanos desde una edad muy remota, vale decir, que nos llega, nada más y nada menos, de nuestros antepasados

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

DANZA "LA GOLONDRIANA"

dos) según título y obra poemática en guaraní de carácter etnogenético y mitológico de Narciso R. Colman que, por otra parte, con el seudónimo de Rosicrán, difundió en vida muchas bellas páginas en el dulce idioma guaraní.

En cuanto a los nuestros, es decir, los guaraníes, se sabe que, mucho antes del advenimiento de la denominada "civilización española", ya practicaban una danza titulada "El baile de los avã" que Federico Riera describe en la ya citada obra suya de este modo: «La danza se iniciaba dando vueltas en torno de la "tembirecó" (esposa del cacique) o "tayira" (hija), las que llevaban en las manos una larga vara o caña, cuyo extremo superior terminaba en una roseta de vistosas plumas de avestruz, "araracá" (papagayo), "mytú" (pavo del monte) y uñas de venados y jabalíes. Con esta vara marcaban el ritmo de la danza, dando fuertes golpes en el suelo y haciendo alarde de destreza en su manejo«. Esta danza se efectuaba, generalmente, en ofrenda al cacique y a veces se trataba de una ofrenda destinada a "Tupãv".

Por lo demás, la danza nativa del Paraguay tiene en su haber infinidad de facetas, rica en colorido y ritmo. Citamos algunos títulos, ya que una relación minuciosa de cada baile o danza popular requeriría mucho espacio y tiempo. En primer término está precisamente la denominada "Danza Paraguaya", motivo que inspirara la bella creación musical del mismo título a Agustín P. Barrios; "Santa Fe", "La Golondrina", "La Danza de la Botella" y muchas otras danzas populares entre las que está asimismo "Chopí" y "Galopera", motivo este último que inspiró igualmente una magnífica canción a Mauricio Cardozo Ocampo.

Tan sólo mencionamos estos nombres para no hacer excesiva la cita. Sin embargo, por lo original y único en su género como viva expresión de plasticidad rítmica y de arte, describiremos siquiera una de las que mencionamos: "La Danza de la Botella".

Al compás de la música sale a bailar una joven descalza, ataviada a la típica usanza guaraní. Ella lleva sobre la cabeza una botella con su contenido y, mientras va danzando airosa, luego de un rato, aparece un galán con el respectivo atuendo paraguayo a "torearla" para, finalmente, depositar éste en el suelo un pañuelo con el que procurará formar una especie de pirámide al objeto de posibilitar que la damita, sin perder el equilibrio de la botella, se vaya inclinando de cuerpo, lentamente, para luego, finalmente, tenderse con sumo cuidado en el piso y apoyándose en los brazos, levantarse nuevamente, pero con el pañuelo entre los labios, triunfante, provocando así, como culminación de esta danza, una verdadera ovación de los presentes que, de tal manera, premiar el arte, la gracia y la habilidad demostrada por la joven bailarina.

---

(1) AZTEKATL, es voz correcta en singular así como lo es AZTEKAH en plural. Así fue ratificada por la Ortografía de la Academia de la Lengua Aztekatl y, posteriormente, aprobada por el Primer Congreso Internacional de Filólogos y Lingüistas de 1939, realizado en México y respaldado oficialmente por la Secretaría de Educación Pública y el Departamento de Asuntos Indígenas.

NOTA

Texto del señor Servulano Solís — Miembro Titular del Consejo Directivo Provisorio de la Casa Paraguaya.
Fotografías proporcionadas por la Casa Paraguaya.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

GUIA DE

MARZO 1962

VIERNES 16

Peña URPILLAY. Club Atlanta, Humboldt 540. Conjunto OSCAR LIZA. 22 horas.
Peña SOCIEDAD DE FOMENTO AMIGOS DE LOMAS DEL PALOMAR. Conjunto ALBERTO CASTELAR. 22 horas.

VIERNES 23

Peña URPILLAY. Club Atlanta, Humboldt 540. Conjunto JOSE SIARES. 22 horas.
Peña LA MAGNOLIA. Club Imperio Juniors, General César Díaz 3047. Conjunto QUINTETO NATAL.

SABADO 24

Peña AIMOGASTA. Club Gimnasio Chacabuco, Miró 750, Capital. Conjunto AIRAMPO. 22 horas.
Peña ALBORADA. Club Alba, Colón 316, Avellaneda. Conjunto NESTOR BALESTRA. 22 horas.
Peña LA TACUARITA. Club Sunderland, Lugones 3161. Conjunto DE LOS MONTES. 22 horas.
Peña MI PAGO. Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650. Conjunto QUINTETO NATAL. 22 horas.

VIERNES 30

Peña URPILLAY. Club Atlanta, Humboldt 540, Capital. Conjuntos AIRAMPO y NESTRO BALESTRA. 22 horas.

SABADO 31

Peña EL ARRIERO. Club Villa Rivadavia, Mañasco 933, Haedo. Conjunto NESTROS BALESTRA. 22 horas.
Peña OESTE. Calle Juan B. Alberdi, Capital. Conjunto AIRAMPO. 22 horas.

ABRIL 1962

VIERNES 6

Peña EL PIAL. Cucha Cucha 399, Capital. Conjunto NESTOR BALESTRA. 22 horas.
Peña MARTIN FIERRO. Asociación José Hernández, Bragado 5950. Conjunto AIRAMPO. 22 horas.

SABADO 7

Peña LA TORCACITA. Colombres 841, Capital. Conjunto AIRAMPO. 22 horas.
Peña MI PAGO. Club Villa Crespo, Juan B. Justo 2650. Conjunto NESTOR BALESTRA. 22 horas.
Peña A PONCHO Y LANZA. Club 17 de Agosto, Albarellos 2935. Conjunto DE LOS MONTES. 22 hs.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CASA CENTRAL: **Boyacá 272, Capital - Tel. 66-5742**

PEÑAS

CARNAVALES

Club Social Chicago, Tellier 2319. Conjunto QUINTETO NATAL.

Club Ríver Plate. Av. Figueroa Alcorta 7597. Conjunto DE LOS MONTES.

Club Comunicaciones. Av. San Martín y Tinogasta. Conjunto ALBERTO OCAMPO, sus Changos Violineros y AIRAMPO.

Club San Lorenzo de Almagro. Av. La Plata 1657, Capital. Conjunto ALBERTO CASTELAR y HERMANOS ABRODOS.

Peña MI PAGO. Conjunto NESTOR BALESTRA.

Club Lanús. JUAN DE LOS SANTOS AMORES.

Club Los Andes. Malaber y Agüero, Munro. Conjuntos TITO VELIS - VOCES DE AYA - LOS CANTORES DE HUACO - LOS CAMPESINOS LOS CANCIONEROS - LOS ARRIEROS CANTORES - Animación: EDUARDO AYALA.

Club Atlanta. Humboldt 540. HORACIO GUARANI y conjunto.

NOTA

NOTA: Esta Guía es para las Peñas Folklóricas de todo el país; háganos llegar las invitaciones con la debida anticipación, al igual que notas gráficas que se registren en las mismas, las publicaremos en estas páginas.

Revista FOLKLORE
a sus órdenes

GANARA MUCHO

Adquiriendo el más lujoso, valioso y completo LIBRO SOCIAL TITULADO: ¡GAETA presenta!...

EL ARTE DE ENAMORAR

PARA LA MUJER Y EL HOMBRE

Con enseñanzas y consejos para actuar en sociedad. Piropos y declaraciones amorosas en la calle, bailes, cines, fiestas, etc., cómo hablar, vestir, caminar, comer y ser el más sobresaliente en todas partes. Innumerables y completas instrucciones para pedidos de mano, noviazgos, despedidas de solteras y solteros, con discursos en serio y en broma. Entrega de anillos, casamientos, entrada y salida de iglesia. Regalos, versos y juegos inéditos para salones. Cartas amorosas y sus respuestas. Cómo se preparan las mesas y sirven comidas. Uso de los cubiertos, té, lunch, etcétera.

Primero y único manual en el mundo. NUEVA EDICION. Ahora más moderno, más grande, más lujoso, más interesante; en un solo volumen con más de 560 páginas, en colores y del más fino papel símil ilustración, y cuyo precio es de sólo NOVECIENTOS CINCUENTA PESOS EL EJEMPLAR.

Con sensacionales revelaciones para conquistar al hombre o a la mujer. VALIOSOS CONSEJOS PARA LOS TIMIDOS E INSEGUROS, y amplias referencias para obtener la armonía y felicidad eterna de los novios y casados. Estas y mil cosas más encontrará en esta insuperable obra.

PIDALO HOY MISMO REMITIENDO UN GIRO POSTAL, Y A VUELTA DE CORREO .. POR CERTIFICADO, RECIBIRA SECRETAMENTE este incomparable libro, útil y necesario para que nadie pueda igualarla a ella o a él en sus conquistas e inigualable y en tal distinción. ESCRIBA AL PROFESOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660 BUENOS AIRES

AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

APRENDA A BAILAR POR CORREO

o PERSONALMENTE

1: TANGO DE SALON.
2: TANGO FANTASIA. - 3: PASO DOBLE
4: CORRIDO. - 5: MILONGA. - 6: FOXTROT.
7: SWING. - 8: VALS. - 9: RANCHERA.
10: RUMBA. - 11: BOLERO.
12: CONGA. - 13: BUGUI BUGUI.
14: SAMBA BRASILEÑA.
15: MARCHINHA BRASILEÑA.
16: ZAPATEO AMERICANO Y PODRA OBTENER SU DIPLOMA.

El Estudio GAETA es el mayor y más lujoso de Sudamérica y está instalado en pleno centro y en su lujoso y propio edificio de cinco pisos, donde se enseña, además de todos los bailes de Salón, Clásicos, Españoles, Castañuelas, Internacionales, Zapateo americano, etc. EN POCOS DIAS PUEDE UD. APRENDER A BAILAR EN SU MISMA CASA, en horas libres, sin que nadie se entere, sin música, sin compañera o compañero, con muy poco gasto, con el tratado teórico práctico creado por el Profesor diplomado "GAETA", el único nombrado por la Intendencia y el más prestigioso profesor argentino.

SEÑORITA O CABALLERO, desde los 8 a los 65 años: con sólo enviar CIEN PESOS en Giro Postal y carta certificada, recibirá, a vuelta de correo, en su casa y en cualquier país, en sobre cerrado y sin membrete, prospectos completos y LECCION de estos bailes, bien ilustrados, con lujosos salones, dibujos de los pasos, parejas y figuras más modernas. Además de consejos y enseñanzas para actuar y sobresalir en sociedad, bailes, etc.

SOLICITE HOY MISMO ESTE METODO, ESCRIBIENDO AL SEÑOR:

DOMINGO GAETA Av. CALLAO 660 BUENOS AIRES

AL HACER SU PEDIDO MENCIONE ESTA REVISTA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

MARZO 1962

FOLKLORE

LUNES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones (Radio del Pueblo)
7 **VARIEDADES FOLKLORICAS.** Grabaciones. (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Municipal)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal.
11.5 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio El Mundo)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12 **NELIDA Y CHELA. Dúo folklórico.** (Radio del Pueblo)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DEL CAMPO.** (Radio Belgrano)
15 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.25 **GRABACIONES FOLKLORICAS.** (Radio Nacional)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. (Radio Argentina)
18 **CARLOS RIOS.** (Radio Belgrano)
19.30 **FERNANDO FARMAR.** (Radio Splendid)
20.15 **LOS HERMANOS ARIEL.** (Radio El Mundo)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
21 **NOCHES FOLKLORICAS.** (Radio Porteña)

21.25 **SURCOS DEL FOLKLORE.** Con **LOS CANTORES DE QUILLA HUASI** y **SUMA PAZ.** (Radios Splendid, Belgrano y El Mundo)

23.30 **SUPLEMENTO RADIAL REVISTA "FOLKLORE".** (Radio del Pueblo)

MARTES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **GRABACIONES.** (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES** (Radio Antártida.
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Municipal)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.5 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio El Mundo)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
15.35 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio Mitre)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
18 **PAGO Y SUBURBIO.** Grabaciones. (Radio Argentina)
19.30 **TARDES ESTELARES DEL FOLKLORE.** (Radio Libertad)
20.15 **LOS CHANGOS DE ANTA.** (Radio El Mundo)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
20.30 **MARTHA DE LOS RIOS.** (Radio Belgrano)
21 **MUSICA Y CANCIONES DEL LITORAL.** (Radio Libertad)
21.35 **POR LAS RUTAS ARGENTINAS. ALBERTO CASTELAR - HECTOR MARIA ARTOLA.** (Radio Belgrano)
22 **UN ALTO EN LA HUELLA.** (Radio Argentina)
22.30 **NOCHES FOLKLORICAS.** (Radio El Mundo)

MIERCOLES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7 **GRABACIONES.** (Radio Mitre)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.50 **GRABACIONES** (Radio Antártida.
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Municipal)
11.30 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio El Mundo)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
18 **PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones.** (Radio Argentina)
20.15 **LOS HERMANOS ARIEL.** (Radio El Mundo)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
21.5 **LOS HUANCA HUA - ZARCO ALEJO.** (Radio El Mundo)
21.30 **NOCHES DE TANGO Y FOLKLORE.** (Radio Argentina)
22.30 **SUPLEMENTO RADIAL REVISTA "FOLKLORE".** (Radio del Pueblo)

JUEVES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **LA BOLSA DEL TRABAJO.** Folklore. Informaciones. (Radio del Pueblo)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7 **GRABACIONES.** (Radio Mitre)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.35 **GRABACIONES.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Municipal)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.10 **QUINTETO NATAL.** (Radio Belgrano)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15 **CANTARES DE MI TIERRA. ALBERTO MILLI.** (R. del Pueblo)
15.10 **MOTIVOS AAGENTINOS.** (Radio El Mundo)
15.35 **NUESTRO FOLKLORE.** (Radio Mitre)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
16.25 **ATARDECER DE MI PATRIA.** Dirige J. J. Sánchez. (Radio Antártida)
18 **PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones.** (Radio Argentina)
18 **CARTELERA CORRENTINA.** (Radio Porteño)
18.30 **DOMINGO MARTINEZ.** (Radio del Pueblo)
18.45 **CANTARES DEL LITORAL.** (Radio Antártida)
19.30 **JUAN CARLOS DURANTE.** Canciones. Ballet. (R. Libertad)
20.15 **LOS CHANGOS DE ANTA.** (Radio El Mundo)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
20.30 **LA PEÑA FOLKLORCA DE ALBERTO CASTELAR.** (Radio Libertad)

20.30 **PEÑAS GAUCHAS - CARLOS GARCA - LOS ARRIEROS CANTORES - ANIBAL CUFRE.** (TV Canal 11)

21 **FABIO RIOS.** (Radio del Pueblo)

21.35 **SURCOS ESTELARES DEL FOLKLORE.** Con **LOS CANTORES DE QUILLA HUASI** y **SUMA PAZ.** (Radios Splendid, Belgrano y El Mundo)

22 **UN ALTO EN LA HUELLA.** (Radio Argentina)
22.35 **MARGARITA PALACIOS.** (Radio El Mundo.)

23 **A LAS ONCE EN EL ONCE.** Peñas folklóricas. TV Canal 11)

22.30 **SUPLEMENTO RADIAL REVISTA "FOLKLORE".** (Radio del Pueblo)

VIERNES

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.35 **GRABACIONES.** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
9 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ.** Grabaciones. Reportajes. (Radio Belgrano)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Municipal)
10.45 **INTERPRETES DEL FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)

Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

en su Hogar

12 **HERMANAS ARCE.** (Radio del Pueblo)
12.25 **MENSAJE AL HOMBRE DE CAMPO.** (Radio Belgrano)
15.10 **MOTIVOS ARGENTINOS.** (Radio El Mundo)
16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA.** (Radio Nacional)
17 **FOLKLORE.** (Radio Excelsior)
18 **PAGO Y SUBURBIO. Grabaciones.** (Radio Argentina)
20.15 **LOS HERMANOS ARIEL.** (Radio El Mundo)
20.30 **FOLKLORE.** (Radio Provincia)
20.30 **MARTHA DE LOS RIOS.** (Radio Belgrano)

21 **ARGENTINA CANTA Y BAILA.** Con **CELIA QUEIRO - JORGE LANZA** y su **GRAN COMPAÑIA DE ARTE FOLKLORICO.** Libro: **JOSE RAMON LUNA. Presenta: JULIO MARBIZ.** (TV Canal 7)

21.35 **POR LAS RUTAS ARGENTINAS. ALBERTO CASTELAR,** su conjunto y la orquesta de la emisora, dirigida por **HECTOR MARIA ARTOLA** (Radio Belgrano)
22.35 **NOCHES DE FOLKLORE** (Radio El Mundo)

SABADO

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
7.35 **FIESTA GUARANI Grabaciones. Noticias** (Radio Antártida)
8.20 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
8.30 **GRABACIONES.** (Radio El Mundo)
10.30 **FOLKLORE.** (Radio Municipal)
11 **MUSICA DE NUESTRA PATRIA.** Desfile. (Radio Argentina)
11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
16.30 **CARLOS RIOS.** (Radio Belgrano)
17.35 **CANCIONES CORRENTINAS.** (Radio Antártida)
18 **CARTELERA CORRENTINA.** (Radio Porteña)

18.30 **GUITARREADA.** Con la participación de aficionados Animación: **ANTONIO CARRIZO.** (TV Canal 13)

20 **TIERRA COLORADA. R. NARVAEZ - JUANITA AYALA.** (Radio Splendid)
21 **NOCHES EN EL RANCHO DE TULIO.** (Radio Argentina)
21 **PEÑAS GAUCHAS.** (Radio Splendid)

21.30 **EL PATIO DE JAIME DAVALOS.** Visitas. Canciones. Leyendas. (TV Canal 7)

21.30 **GAUCHADITAS FOLKLORICAS.** (Radio Libertad)

DOMINGO

4.30 **AMANECER ARGENTINO.** Folklore. Informaciones. Variedades. (Radio Mitre)
7 **GRABACIONES.** (Radio Excelsior)
7.30 **GRABACIONES.** (Radio Belgrano)
9.30 **VOZ ENTRERRIANA.** (Radio Argentina)
10 **MAÑANITAS CAMPERAS.** (Radio Municipal)
10 **FIESTA EN EL CAMPO. HILDA VIVAR. HUGO DE LA SILVA.** Orquesta estable dirigida por **ANDRES FRAGA.** Animación: **JUAN ALBERTO SANTAMARIA.** Locutor: **V. Torwill.** (Radio El Mundo)

11 **AQUI ESTA EL FOLKLORE.** Animación: **Julio Marbiz.** Reportajes. Grabaciones. Visitas. Locutores: **V. Nelson** y **R. H. Ibáñez.** (Radio Belgrano)

11.45 **MUSICA NATIVA.** (Radio Nacional)
12.30 **RAULITO BARBOSA.** (Radio del Pueblo)
12.35 **CANCIONERO FOLKLORICO.** (Radio Mitre)
13.30 **SUMAMPA.** (Radio del Pueblo)

13.30 **LA PULPERIA DE MANDINGA. LOS CHALCHALEROS - HORACIO GUARANY** - Peñas. Libro: **José Ramón Luna.** Animación: **Julio Marbiz.** (TV Canal 9)

21 **LOS HUANCA HUA - EL ZARCO ALEJO.** Orquesta estable dirigida por **Raúl Soltes.** (Radio El Mundo)
20.30 **LOS NOCHEROS.** (Radio Argentina)
22 **UN ALTO EN LA HUELLA.** Animación: **Miguel Franco.** (Radio Argentina)

APRENDA CORTE Y CONFECCION

POR CORREO

CON EL SISTEMA Más fácil del mundo

EN SOLO 2 MESES DE ESTUDIO. EN SOLO 1 MES SABIENDO COSTURA HASTA UNA NIÑA PUEDE APRENDER RAPIDAMENTE. BASTA HABER CURSADO EL PRIMER GRADO PARA INTERPRETAR NUESTRO EXCLUSIVO METODO MODERNO Y PRACTICO DE CORTE Y CONFECCION. SIN EL COMPLICADO SISTEMA ANTIGUO DE SEXTAS NI OCTAVAS.

UN REGALO

GRATIS
Matrícula de inscripción.
1 maniquí de la medida de su talle.
1 corte de género para vestido.
Examen final y DIPLOMA.
Además todos los elementos de estudio: papel de molde, reglas, lápices, etc.

escuelas "HENRIETTE"
DIAGONAL NORTE 1119
BUENOS AIRES

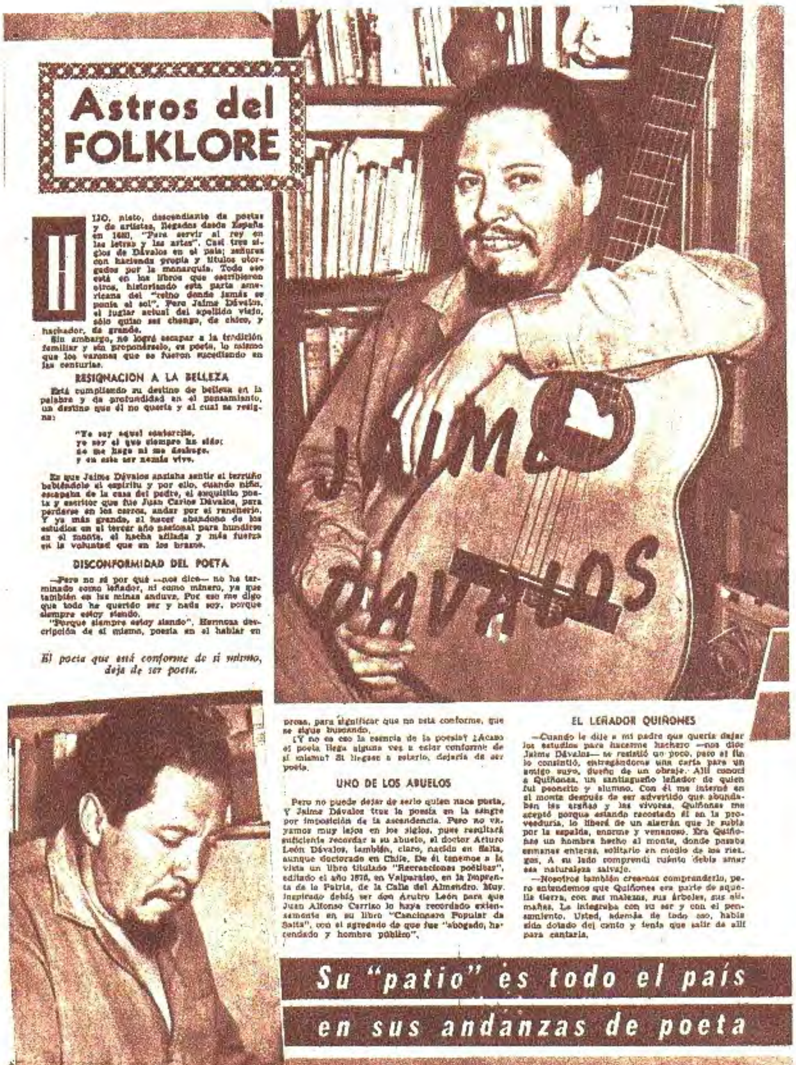
NOMBRE NOMBRE
DIRECCION CALLE N°
LOCALIDAD LOCALIDAD

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

ASI OCURRIO

Por JULIO MARBIZ

ASI LO COMENTAMOS


Astros del FOLKLORE

HIJO, nieto, descendiente de poetas y de artistas, llegados desde España en 1680, "Para servir al rey en las letras y las artes". Casi tres siglos de Dávalos en el país; señores con hacienda propia y títulos otorgados por la monarquía. Todo eso está en los libros que escribieron otros, historiando esta parte americana del "reino donde jamás se ponía el sol". Pero Jaime Dávalos, el juglar actual del apellido viejo, sólo quiso ser chango, de chico, y hachador, de grande.

Sin embargo, no logró escapar a la tradición familiar y sin proponérselo, es poeta, lo mismo que los varones que se fueron sucediendo en las centurias.

RESIGNACION A LA BELLEZA

Está cumpliendo su destino de belleza en la palabra y de profundidad en el pensamiento, un destino que él no quería y al cual se resigna:

"Yo soy aquel sonlercito,
yo soy el que siempre he sido;
no me llego ni me deshago,
y en este ser nomás vivo.

Es que Jaime Dávalos ansiaba sentir el terruño bebiéndole el espíritu y por ello, cuando niño, escapaba de la casa del padre, el exquisito poeta y escritor que fue Juan Carlos Dávalos, para perderse en los cerros, andar por el rancherío. Y ya más grande, al hacer abandono de los estudios en el tercer año nacional para hundirse en el monte, el hacha afilada y más fuerza en la voluntad que en los brazos.

DISCONFORMIDAD DEL POETA

—Pero no sé por qué —nos dice— no he terminado como leñador, ni como minero, ya que también en las minas anduve. Por eso me digo que todo he querido ser y nada soy, porque siempre estoy siendo.

"Porque siempre estoy siendo". Hermosa descripción de sí mismo, poesía en el hablar en prosa, para significar que no está conforme, que se sigue buscando.

¿Y no es eso la esencia de la poesía? ¿Acaso el poeta llega alguna vez a estar conforme de sí mismo? Si llegase a estarlo, dejaría de ser poeta.

El poeta que está conforme de sí mismo, deja de ser poeta.

UNO DE LOS ABUELOS

Pero no puede dejar de serlo quien nace poeta, Y Jaime Dávalos trae la poesía en la sangre por imposición de la ascendencia. Pero no vayamos muy lejos en los siglos, pues resultará suficiente recordar a su abuelo, el doctor Arturo León Dávalos, también, claro, nacido en Salta, aunque doctorado en Chile. De él tenemos a la vista un libro titulado "Recreaciones poéticas", editado el año 1876, en Valparaíso, en la Imprenta de la Patria, de la Calle del Almendro. Muy inspirado debió ser don Arutro León para que Juan Alfonso Carrizo lo haya recordado extensamente en su libro "Cancionero Popular de Salta", con el agregado de que fue "abogado, hacendado y hombre público".

EL LEÑADOR QUIÑONES

—Cuando le dije a mi padre que quería dejar los estudios para hacerme hachero —nos dice Jaime Dávalos— se resistió un poco, pero al fin lo consintió, entregándome una carta para un amigo suyo, dueño de un obraje. Allí conocí a Quiñones, un santiagueño leñador de quien fui peoncito y alumno. Con él me interné en el monte después de ser advertido que abundaban las arañas y las víboras. Quiñones me aceptó porque estando recostado él en la proveeduría, lo liberé de un alacrán que le subía por la espalda, enorme y venenoso. Era Quiñones un hombre hecho al monte, donde pasaba semanas enteras, solitario en medio de los riesgos. A su lado comprendí cuánto debía amar esa naturaleza salvaje.

—Nosotros también creemos comprenderlo, pero entendemos que Quiñones era parte de aquella tierra, con sus malezas, sus árboles, sus alimañas. La integraba con su ser y con el pensamiento. Usted, además de todo eso, había sido dotado del canto y tenía que salir de allí para cantarla.

Su "patio" es todo el país en sus andanzas de poeta

Así como en anteriores ocasiones criticamos la indiferencia de las revistas especializadas con respecto a los artistas del género nativo, hoy debemos elogiar la iniciativa de "Antena", que ha inaugurado una sección donde, bajo el título "Astros del folklore", se realizan entrevistas a los compositores e intérpretes de motivos folklóricos. Una forma de hacer justicia con quienes han logrado, por gravitación exclusiva de su capacidad, convertirse en favoritos de la juventud argentina.

* Desde España arribaron sus antepasados en 1680! "Para servir al rey en las artes y las letras" *

TRAE EN LA SANGRE LA POESIA DE VARIAS GENERACIONES

EL PROXIMO NUMERO ESTARA EN SUS MANOS EL 1º DE ABRIL

FOLKLORE Nº 15
15 DE MARZO DE 1962
Director Administrativo:
RICARDO HONEGGER
Director de Redacción:
JULIO MARBIZ
Editores Responsables:
ALBERTO Y RICARDO HONEGGER S.R.L.

Correo Central B Argentino
Tarifa Reducida
Concesión Nº 6722

Redacción, Administración y Talleres en:
BOYACA 1206 al 08
T. E. 59-4388 - BUENOS AIRES
Distribuidor en la Capital Federal:
ANTONIO RUBBO - J. M. MORENO 359
En el Interior y Exterior:
S.A.D.Y.E. - MEXICO 625 - Bs. AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

a Usted le interesa VENDER más donde cada día se COMPRA más

QUE PASA CON LAS HELADERAS

"Del millón y cuarto de heladeras eléctricas en uso en el país el 55% se encuentra en la Capital, *17 % en el Gran Buenos Aires* y el resto en el interior".

"...Existe un endurecimiento del mercado que sólo será superado con la conquista de nuevas plazas, *como el caso concreto del Gran Buenos Aires* que, con 650.000 consumidores de hielo, es un mercado potencial extraordinario si se le da condiciones financieras adecuadas"

(De un estudio de la Cámara de Industrias de la Refrigeración)

ESTAMOS ANTE UN MERCADO AVIDO

El ejemplo de las heladeras resulta bien elocuente. El mercado del Gran Buenos Aires (el de mayor crecimiento del país, como lo demuestran las curvas del comercio minorista), ha dejado de ser el ejemplo clásico de mercado para bienes de consumo masivo, para convertirse en **la plaza más promisoria para la colocación de bienes de confort y de elevación social.** Con DEMOCRACIA Usted llega a ese mercado. DEMOCRACIA **vende más donde cada día se compra más.**

ANUNCIE EN

DEMOCRACIA

EL GRAN DIARIO DEL GRAN BUENOS AIRES

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Agipgas

REBAJA SUS PRECIOS!

desde este mes entran a regir los siguientes:

- De 240 a 195 pesos el precio de la carga de 15 Kg. de AGIPGAS.
- De 1500 a 1200 pesos el depósito caucional, pagadero en tres cuotas de 400 pesos c/u.

AGIP ARGENTINA

UNA EMPRESA DE JERARQUIA INTERNACIONAL

4 millones de usuarios en 26 países de
4 continentes disfrutan ya de las ventajas de AGIPGAS!

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar